



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي  
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

# Stored Value Facilities (SVF) Regulation

نظام تسهيلات القيم المخزنة



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي  
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

المحتويات CONTENTS				
Subject		الصفحة Page	الموضوع	
Introduction		4	مقدمة	
Scope and Objectives		5	النطاق و الأهداف	
Transition Period		5	الفترة الانتقالية	
Article (1)	Definitions	6	التعريفات	المادة (1)
Article (2)	Scope of application	12	نطاق التطبيق	المادة (2)
Article (3)	Licensing requirements	18	متطلبات الترخيص	المادة (3)
Article (4)	Application procedure	21	إجراءات تقديم الطلب	المادة (4)
Article (5)	Suspension, withdrawal and revocation of license	25	تعليق وسحب وإلغاء الترخيص	المادة (5)
Article (6)	Authority over Licensees	26	السلطات المفروضة على المؤسسات المرخص لها	المادة (6)
Article (7)	Principal business and financial resources requirements	27	العمل الرئيسي ومتطلبات الموارد المالية	المادة (7)
Article (8)	Corporate governance requirements	29	متطلبات الحوكمة المؤسسية	المادة (8)
Article (9)	General risk management and internal control systems	36	إدارة المخاطر العامة وأنظمة الرقابة الداخلية	المادة (9)
Article (10)	Information and accounting systems	40	أنظمة المعلومات والمحاسبة	المادة (10)
Article (11)	Management and safekeeping of the Float	41	إدارة وحماية أموال العملاء	المادة (11)
Article (12)	Technology and specific risk management	46	إدارة مخاطر التكنولوجيا والمخاطر المحددة	المادة (12)
Article (13)	Business conduct and Customer protection	70	ممارسة الأعمال وحماية العملاء	المادة (13)
Article (14)	Anti-money and combating the financing of terrorism and illegal organizations procedures	76	إجراءات مواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب وتمويل المنظمات غير المشروعة	المادة (14)



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي  
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

Article (15)	Enforcement and sanctions	82	الإففاذ والعقوبات	المادة (15)
Article (16)	Interpretation of Regulation	82	تفسير النظام	المادة (16)
Article (17)	Cancellation of previous Regulation	82	الغاء النظام السابق	المادة (17)
Article (18)	Publication & application	83	النشر والتطبيق	المادة (18)



# مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

Circular No. : 6/2020  
Date : 30/9/2020  
To : Providers of Stored Value Facilities in the UAE  
Subject : Stored Value Facilities Regulation

تعميم رقم : 2020/6  
التاريخ : 2020/09/30  
إلى : مقدمي تسهيلات القيم المخزنة في دولة الامارات العربية المتحدة  
الموضوع : نظام تسهيلات القيم المخزنة

## Introduction

## المقدمة

The 'Regulatory Framework for Stored Values and Electronic Payment Systems' has been providing the framework and basis for the Central Bank to license and regulate Stored Value Facilities (SVF) issued in the UAE on 13/12/2016. Due to technological advancements, the rapid developments of stored value products and services, and the enacted Decretal Federal Law No. (14) of 2018 Regarding the Central Bank & Organization of Financial Institutions and Activities, which grants the Central Bank more and specific supervisory powers, therefore, the existing regulatory framework for SVF has been reviewed and is being amended.

يوفر الإطار الرقابي للقيم المخزنة ونظم الدفع الإلكتروني مرجعاً أساسياً يستند عليه المصرف المركزي لترخيص وتنظيم تسهيلات القيم المخزنة في الدولة الصادر بتاريخ 2016/12/13. وبالنظر لما يشهده القطاع من تقدم تكنولوجي وتطور سريع للخدمات والمنتجات المرتبطة بالقيم المخزنة، وصدور المرسوم بقانون اتحادي رقم (14) لسنة 2018 في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والأنشطة المالية، الذي بموجبه مُنح المصرف المركزي مزيداً من السلطات الرقابية المحددة، وبناء عليه، فقد تمت مراجعة الإطار الرقابي الحالي لتسهيلات القيم المخزنة وتم تعديله.

The relevant Articles of the Decretal Federal Law No. (14) of 2018 Regarding the Central Bank & Organization of Financial Institutions and Activities include: (a) Article (65) that requires providing SVF services to be subject to a licensing regime administered by the Central Bank; and (b) the Articles (67) - (71) that provide the statutory basis for the powers of the Central Bank in relation to the licensing and on-going supervision of SVF activities.

تُمثل نصوص المرسوم بقانون اتحادي رقم (14) لسنة 2018 في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والأنشطة المالية ذات الصلة، ومنها المادة (65) التي تُخضع مقدمي خدمات القيم المخزنة إلى نظام ترخيص مُدار من قبل المصرف المركزي، والمواد من (67) إلى (71)، أساساً تشريعياً لسلطات المصرف المركزي فيما يتعلق بالترخيص والرقابة المستمرة على أنشطة القيم المخزنة.



## Scope and Objectives

The scope of this Regulation includes the licensing and the ongoing supervisory and enforcement requirements on the licensed companies for providing SVF in the UAE, excluding the Financial Free Zones. Financial institutions regulated by Financial Free Zone Authorities may conduct SVF business in the State after obtaining a License from the Central Bank. Under the framework, the Central Bank is empowered to (a) decide whether an SVF License should be granted; (b) conduct ongoing supervision of Licensees; and (c) conduct examination and impose sanctions and measures on Licensees when required.

## Transition Period

A one-year transitional period will commence on the date the Regulation comes into force. Licensees already holding an SVF License granted under the previous regulatory framework may continue operating without contravening this Regulation. Nevertheless, they are required to complete the implementation of the relevant measures set out in this Regulation by the end of the transition period.

The existing Licensees are required to submit an independent assessment report as prescribed in paragraphs 5 and 6 of Article (3) before the end of the transition period to ensure that they are in full compliance with this Regulation.

## النطاق والأهداف

يشمل نطاق هذا النظام متطلبات الترخيص والرقابة المستمرة والانفاذ على الشركات المرخص لها بتقديم تسهيلات القيم المخزنة في دولة الإمارات العربية المتحدة باستثناء المناطق الحرة المالية. يمكن للمؤسسات المالية المرخصة من سلطات المناطق الحرة المالية تقديم تسهيلات القيم المخزنة في الدولة بعد الحصول على الترخيص اللازم من المصرف المركزي. وبحكم هذا النظام، يكون المصرف المركزي مفوضاً فيما يلي، أولاً: يقرر ما إذا كان ينبغي منح الترخيص لتقديم تسهيلات القيم المخزنة، ثانياً: الرقابة المستمرة على المنشآت المرخصة، ثالثاً: التفتيش وفرض الجزاءات والتدابير على المنشآت المرخصة عند الحاجة.

## الفترة الانتقالية

تبدأ فترة انتقالية لمدة سنة واحدة من تاريخ دخول هذا النظام حيز النفاذ. يمكن للمنشآت المرخصة بناء على الإطار الرقابي السابق متابعة عملياتها بما لا يتعارض مع مواد هذا النظام، ومع ذلك يجب على هذه المنشآت استكمال تطبيق التدابير ذات الصلة الواردة في هذا النظام بحلول نهاية الفترة الانتقالية.

وفي هذا الصدد، يجب على المنشآت المرخصة الحالية تقديم تقييم مُعد من قبل جهة تقييم مستقلة يوضح امتثالها الكامل مع هذا النظام، وذلك قبل نهاية الفترة الانتقالية كما هو منصوص عليه في الفقرتين 5 و6 من المادة (3) من هذا النظام.



United Arab Emirates

# مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

## Article (1): Definitions

## المادة (1): التعريفات

- 1. AML/CFT:** Anti-Money Laundering and Combating the Financing of Terrorism and financing of illegal organizations.  
1. مواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب: مكافحة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب وتمويل التنظيمات غير المشروعة.
- 2. Applicant:** a company duly incorporated in the United Arab Emirates in accordance with the Federal Law No. (2) of 2015 on Commercial Companies, except Joint Liability Company, Simple Commandite Company, which files an Application for the issuance of an SVF License.  
2. مقدم الطلب: شركة مؤسسة في دولة الإمارات العربية المتحدة وفقا للقانون الاتحادي رقم (2) لسنة 2015 بشأن الشركات التجارية، عدا شركات التضامن والتوصية البسيطة، تتقدم بطلب الحصول على ترخيص لتقديم خدمات تسهيلات القيم المخزنة.
- 3. Application:** a request submitted by an Applicant in the form and with the documents and information set out in the Annex for providing an SVF Services.  
3. طلب الترخيص: طلب الترخيص المقدم من قبل مقدم الطلب حسب الاستمارة والوثائق والمعلومات المنصوص عليها في الملحق لإصدار ترخيص تقديم خدمات تسهيلات القيم المخزنة.
- 4. Central Bank:** The Central Bank of the United Arab Emirates.  
4. المصرف المركزي: مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.
- 5. Central Bank Law:** Decretal Federal Law No. (14) of 2018 Regarding the Central Bank & Organization of Financial Institutions and Activities and its amendments.  
5. قانون المصرف المركزي: المرسوم بقانون اتحادي رقم (14) لسنة 2018 في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والأنشطة المالية وتعديلاته.
- 6. Closed Loop Payment Scheme:** a payment scheme, which is limited in terms of where it can be used to purchase goods and services from an issuing retailer or entity.  
6. منظومة دفع محدودة النطاق: منظومة دفع يكون نطاق استخدامها محدودا في شراء السلع والخدمات من البائع بالتجزئة أو المنشأة المصدرة لوسيلة الدفع المستخدمة في إطار المنظومة.
- 7. Controlling Shareholder:** a shareholder who has the ability to directly or indirectly influence or control the appointment of the majority of the board  
7. المساهم المسيطر: المساهم الذي لديه القدرة على التأثير أو السيطرة بشكل مباشر أو غير مباشر على تعيين غالبية أعضاء مجلس الإدارة أو قراراتهم، أو لديه القوة لتوجيه أو



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

of directors, or the decisions made by the board of directors, or has the power to direct or cause the direction of the management or policies of an entity, whether by the general assembly of the entity, through the ownership of a percentage of the shares or stocks or under an agreement or other arrangement providing for such influence or control.

فرض توجيهات ادارة المنشأة أو سياساتها، إما من خلال الجمعية العمومية للمؤسسة بحكم امتلاكه نسبة من الأسهم، أو من خلال اتفاق أو ترتيب يؤمن له هذا التأثير أو السيطرة.

8. **Crypto-Assets:** cryptographically secured digital representations of value or contractual rights that use a form of distributed ledger technology and can be transferred, stored or traded electronically.
  9. **Customer:** a natural or legal person who contracts with a Licensee in order to establish and use an SVF in accordance with this Regulation.
  10. **Customer Due Diligence (CDD):** includes measures and processes to be taken for: (a) identifying the Customer and verifying that Customer's identity using reliable, independent source documents, data or information, and (b) on-going due diligence on the Customer or business relationship and scrutiny of transactions undertaken throughout the course of that relationship.
  11. **Device-based Stored Value Facility:** an SVF which has the value stored in an electronic chip on a card or physical device such as pre-paid cards, watches and ornaments.
  12. **Financial Action Task Force (FATF):** an inter-government body which sets international standards that aim to prevent global money laundering and terrorist financing activities.
8. **الاصول المشفرة:** التمثيل الرقمي للقيمة او الحقوق التعاقدية المؤمّنة بالتشفير الرقمي وتكنولوجيا الدفاتر الموزعة، وتكون قابلة للتداول والتحويل والتخزين الكترونياً.
  9. **العميل:** شخص طبيعي او اعتباري له عقد مع المرخص له لإتاحة واستخدام تسهيلات القيم المخزنة المرخصة وفقاً لهذا النظام.
  10. **العناية الواجبة بالعملاء:** التدابير والعمليات الواجب اتخاذها من أجل: (أ) التعرف على العميل والتحقق من هويته باستخدام مصادر موثوقة ومستقلة للوثائق أو البيانات أو المعلومات، (ب) العناية الواجبة المستمرة بشأن العميل أو علاقة عمله والتدقيق في معاملاته طوال هذه العلاقة.
  11. **تسهيلات القيم المخزنة القائمة على الأجهزة:** هي تسهيلات تكون فيها القيم مخزنة على شريحة رقمية لبطاقة أو أي جهاز آخر كالبطاقات المسبوقة الدفع او الساعات الذكية أو الحلي.
  12. **مجموعة العمل المالي:** هيئة مستقلة متعددة الحكومات تضع معايير دولية تستهدف منع أنشطة غسل الأموال وتمويل الإرهاب في العالم.



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

13. **Financing of Terrorism:** any of the acts mentioned in Articles (29) and (30) of the Federal Law no. (7) of 2014 On Combating Terrorism Offences.
13. **تمويل الإرهاب:** أي من الأفعال المذكورة في المادتين (29) و (30) من القانون الاتحادي رقم (7) لسنة 2014 بشأن مكافحة الجرائم الإرهابية.
14. **Float:** the Customers' funds / money / Money's Worth paid to the Licensee in exchange for the value of the money/Money's Worth (including Money's Worth such as values, points, Crypto-Assets or Virtual Assets) on the facility.
14. **أموال العملاء:** الأموال أو القيم المدفوعة من قبل العملاء إلى الشركة المرخص لها بتقديم تسهيلات القيم المخزنة مقابل القيمة المخزنة، بما في ذلك الأموال النقدية والقيمة المعادلة للنقاط والأصول المشفرة والأصول الافتراضية.
15. **Information Technology (IT):** the use of any computers, smart devices, storage, networking and other physical devices, infrastructure and processes to create, process, store, secure and exchange all forms of electronic data.
15. **تكنولوجيا المعلومات:** استخدام الحواسيب والأجهزة الذكية والأجهزة والبنية التحتية المرافقة لإنشاء ومعالجة وتخزين وحفظ وتداول جميع أشكال المعلومات الرقمية.
16. **IT Controls:** a set of policies and procedures that aims to provide a reasonable assurance that the technologies and computer systems used by an organization operates as intended and in a secure and reliable manner, that data security, integrity and reliability can be ensured, and that the organization is able to comply with applicable laws and regulations.
16. **ضوابط تكنولوجيا المعلومات:** حزمة من الإجراءات والسياسات التي تهدف إلى توفير ضمان معقول بأن التقنيات وأنظمة الكمبيوتر المستخدمة من قبل المنشأة وتعمل على النحو المنشود وبطريقة آمنة وموثوقة، وأن أمن البيانات وسلامتها وموثوقيتها يمكن ضمانها، وأن المنشأة قادرة على الامتثال للقوانين واللوائح المعمول بها.
17. **License:** a License issued by the Central Bank to an Applicant for the issuance and operation of SVF business in the State. The License is valid, unless it is withdrawn, suspended or revoked by the Central Bank.
17. **الترخيص:** الترخيص الممنوح من المصرف المركزي لمقدم الطلب لإصدار وتشغيل خدمات تسهيلات القيم المخزنة في الدولة. ويبقى الترخيص ساري المفعول، ما لم يتم سحبه، أو تعليقه أو إلغاؤه من قبل المصرف المركزي.
18. **Licensee:** an Applicant who has been granted an SVF License by the Central Bank.
18. **المرخص له:** مقدم الطلب الذي تم منحه الترخيص من قبل المصرف المركزي.





19. **Licensed Financial Activity:** The financial activities subject to the Central Bank's licensing and supervision, which are specified in article (65) of the Decretal Federal Law No. (14) of 2018 Regarding the Central Bank & Organization of Financial Institutions and Activities.
19. **الأنشطة المالية المرخصة:** الأنشطة المالية الخاضعة لترخيص ورقابة المصرف المركزي والمحددة في المادة (65) من المرسوم بقانون اتحادي رقم (14) لسنة 2018 في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والأنشطة المالية.
20. **Money Laundering:** any of the acts mentioned in Clause (1) of the Article (2) of the Federal Decree-law No. (20) of 2018 on Anti-Money Laundering and Combating the Financing of Terrorism and Financing of Illegal Organizations.
20. **غسل الأموال:** أي فعل من الأفعال المذكورة في البند (1) من المادة (2) من المرسوم بقانون اتحادي رقم (20) لسنة 2018 في شأن مواجهة جرائم غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب وتمويل التنظيمات غير المشروعة.
21. **Money's Worth:** value added onto an SVF by the Customer; value received on the Customer's SVF account; and value redeemed by the Customer include not only "money" in the primary sense but also other forms of monetary consideration or assets such as values, reward points, Crypto-Assets, or Virtual Assets. For example, a value top-up of an SVF account may take the form of values, reward points, Crypto-Assets, or Virtual Assets earned by the SVF Customer from making purchases of goods and services. Similarly, value received on the account of the SVF Customer may take the form of an on-line transfer of value, reward points, Crypto-Assets, or Virtual Assets between fellow SVF Customers.
21. **قيمة الأموال:** القيمة المضافة الى تسهيلات القيم المخزنة من قبل العميل، او القيمة المستلمة في حساب تسهيلات العميل، او القيمة المستردة من قبل العميل بما في ذلك الأموال النقدية أو الأصول مثل القيم أو نقاط المكافأة أو الأصول المشفرة أو الأصول الافتراضية. على سبيل المثال يتم تعبئة حساب تسهيلات القيم المخزنة بقيمة على شكل قيم او نقاط مكافأة او أصول مشفرة او أصول افتراضية حصل عليها العميل من شراء السلع والخدمات. وبالمثل، قد تأخذ القيمة المستلمة على حساب تسهيلات العميل على شكل تحويل للقيمة أو النقاط أو الأصول المشفرة أو الأصول الافتراضية مُنجز من قبل عميل آخر بتسهيلات القيم المخزنة.
22. **Non-device Based Stored Value Facility:** is a facility which has the value stored on a network-based account and can be accessed through the internet, a computer network or mobile network. Examples include internet-based
22. **تسهيلات القيم المخزنة غير القائمة على الأجهزة:** تسهيلات تكون فيها القيم مخزنة على حسابات متواجدة على شبكة يتم الوصول اليها عبر شبكات الحاسب او الانترنت او الهاتف المحمول. على سبيل



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

payment platforms or mobile e-wallets which provide “network-based accounts” with which Customers can store value for making payments for online and off-line purchases, or for person-to-person funds transfers.

المثال، منصات الدفع المتوفرة على الانترنت، أو المحافظ الإلكترونية على الهواتف المحمولة التي توفر حسابات متواجدة على الشبكة التي يمكن للعملاء استخدامها لتخزين القيم من أجل دفع مشترياتهم أو انجاز تحويلات فيما بينهم.

23. **Operating Rules:** are rules set up by a Licensee to cover the complete chain of an SVF’s operation including but not limited to Customer account opening and maintenance, merchant acquisition and contractual relationships with business partners, pre-transaction, payment authorization and post-transaction processes.

23. **قواعد التشغيل:** إجراءات يضعها المرخص له تشمل كامل جوانب تشغيل نظام تسهيلات القيم المخزنة بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر فتح ومتابعة حسابات العملاء، وإدراج التجار وإدارة التعاقد مع الشركاء، وعمليات الموافقة على المدفوعات ومعالجتها البعدية.

24. **Senior Management:** a team of individuals at the highest level of management of the Licensee who have the day-to-day tasks of managing the Licensee’s business.

24. **الإدارة العليا:** فريق من الافراد من المستويات العليا بالإدارة المكلفين بالإدارة اليومية لأعمال المنشآت المرخص لها.

25. **Single-purpose Stored Value Facility:** a facility that in respect of which the issuer gives an undertaking that, if the facility is used as a means of making payments for goods or services (not being money or Money’s Worth) provided by the issuer, the issuer will provide the goods or services under the rules of the facility. A Closed Loop Payment Scheme is a typical Single-purpose Stored Value Facility.

25. **تسهيلات القيم المخزنة ذات الغرض الوحيد:** تسهيلات يتعهد من خلالها المصدر بأنه في حالة استخدام النظام كوسيلة لدفع السلع والخدمات (وليس كنفود أو قيمة نقدية) الموفرة من قبل المصدر، سيقوم المصدر بتوفير السلع والخدمات بموجب قواعد النظام. وتمثل منظومة الدفع محدودة النطاق نموذجاً مثالياً لتسهيلات القيم المخزنة ذات الغرض الوحيد.

26. **State:** the United Arab Emirates, excluding the Financial Free Zones.

26. **الدولة:** دولة الامارات العربية المتحدة، بما لا يشمل المناطق الحرة المالية.

27. **Stored Value Facility (SVF):** A facility (other than cash) for or in relation to which a Customer, or another person on the Customer’s behalf, pays a sum of money (including Money’s Worth such

27. **تسهيلات القيم المخزنة (أو منظومات القيم المخزنة):** تسهيلات (غير نقدية) يقوم من خلالها العملاء أو أشخاص آخريين نيابة عن العملاء بدفع مبالغ مالية (شاملة للنفود أو قيمة



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

as values, reward points, Crypto-Assets or Virtual Assets) to the issuer, whether directly or indirectly, in exchange for: (a) the storage of the value of that money (including Money's Worth such as values, reward points, Crypto-Assets or Virtual Assets), whether in whole or in part, on the facility; and (b) the "Relevant Undertaking". SVF includes Device-based Stored Value Facility and Non-device based Stored Value Facility.

الأموال مثل نقاط المكافآت أو الأصول المشفرة أو الأصول الافتراضية) لمصدر التسهيلات سواء بشكل مباشر أو غير مباشر مقابل تخزين قيمة تلك الأموال سواء بشكل كلي أو جزئي بالتسهيلات ومقابل التعهد ذات الصلة. تسهيلات القيم المخزنة تشمل التسهيلات القائمة على الأجهزة وتلك غير القائمة على الأجهزة.

28. **SVF Issuer:** a company which carries out the business of the provision of SVF and is responsible and accountable for the safekeeping of the Float.
28. **مُصدر تسهيلات القيم المخزنة:** شركة تقوم بتوفير الخدمات المرتبطة بهذه التسهيلات وتكون مسؤولة وخاضعة للمساءلة عن حفظ قيمة الأموال المخزنة للعملاء.
29. **Relevant Undertaking:** In relation to an SVF, Relevant Undertaking means an undertaking by the Licensee that, upon the use of SVF by the Customer as a means for payment for goods and services (which may be or include money or Money's Worth) or payment to another person, and whether or not some other action is also required, the Licensee, or a third party that the SVF Issuer has procured to do so, will, in accordance with the Operating Rules: (a) supply the goods or services; (b) make payment for the goods or services; or (c) make payment to the other person, or as the case requires.
29. **التعهد ذات الصلة:** فيما يخص تسهيلات القيم المخزنة، يعني "التعهد ذات الصلة" تعهد المرخص له بأنه في حال استخدام العميل لتسهيلات القيم المخزنة كوسيلة لدفع السلع أو الخدمات (التي قد تكون أو تشتمل على أموال نقدية أو قيمة الأموال)، أو الدفع إلى شخص آخر سواء لزم ذلك إجراء آخر أم لا، فإن المرخص له أو أي طرف ثالث آخر يتولى هذه المهمة بالنيابة عنه، يقوم وفقاً لقواعد التشغيل "بالتالي: (أ) توريد السلع أو الخدمات، (ب) دفع قيمة السلع أو الخدمات، (ج) تحويل الأموال إلى الشخص الآخر، أو كما تتطلب الحاجة.
30. **Virtual Assets:** Virtual assets include digital tokens (such as digital currencies, utility tokens or asset-backed tokens) and any other virtual commodities, Crypto Assets and other assets of essentially the same nature.
30. **الأصول الافتراضية:** تشمل الأصول الافتراضية الرموز الرقمية (مثل العملات الرقمية، أو الرموز الخاصة بمقدمي الخدمات أو الرموز المميزة المغطاة بالأصول)، بالإضافة إلى أي سلع افتراضية أخرى، أو أصول مشفرة، أو أية أصول أخرى ذات طبيعة مشابهة.
31. **Virtual Asset Service Provider:** is a business which conducts Virtual Assets-
31. **مزود خدمة الأصول الافتراضية:** هي الأعمال الذي يتم من خلالها تنفيذ أنشطة أو



United Arab Emirates

# مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

related activities or operations for or on behalf of another natural or legal person. The activities or operation may include exchange between Virtual Assets and fiat currencies; exchange between one or more forms of Virtual Assets; transfer of Virtual Assets; safekeeping and/or administration of Virtual Assets or instruments enabling control over Virtual Assets; and participation in and provision of financial services related to an issuer's offer and/or sale of a Virtual Asset.

عمليات مرتبطة بالأصول الافتراضية لحساب أو بالنيابة عن شخص طبيعي أو اعتباري آخر. قد تشمل الأنشطة والعمليات التبادل بين الأصول الافتراضية والأوراق النقدية، التبادل بين شكل واحد أو أكثر من الأصول الافتراضية، تحويل الأصول الافتراضية، حفظ و/ أو إدارة الأصول الافتراضية أو الأدوات التي تتيح التحكم في الأصول الافتراضية، وتقديم الخدمات المالية المتعلقة بعروض مُصدر تسهيلات القيم المخزنة و/أو بيع أصول افتراضية.

## **PART I – LICENSING REQUIREMENTS**

## **القسم الأول – متطلبات الترخيص**

### **Article (2): Scope of application**

### **المادة (2): نطاق التطبيق**

1. This Regulation applies to all SVF as defined in Article (1) Definition.

1. ينطبق هذا النظام على كل تسهيلات القيم المخزنة وفقاً للتعريف الوارد في المادة رقم (1) التعريفات.

### **License required for issuing SVF**

### **الترخيص المطلوب لتسهيلات القيم المخزنة**

2. Issuing and operating SVF in the State requires a prior License from the Central Bank. It is prohibited to carry on the activity of issuing or operating SVF without prior License except if the issued SVF is a Single-purpose Stored Value Facility.

2. يتطلب إصدار وتشغيل تسهيلات القيم المخزنة في الدولة، الحصول على ترخيص مسبق من قبل المصرف المركزي. يحظر القيام بنشاط إصدار وتشغيل نظام تسهيلات القيم المخزنة بدون الحصول على ترخيص مسبق باستثناء تسهيلات القيم المخزنة ذات الغرض الوحيد.

### **Exclusion of certain types of SVF**

### **استثناءات لأنواع محددة من تسهيلات القيمة المخزنة**

3. On application by an Issuer, the Central Bank may exempt an SVF from the licensing requirements and will do so based on the risk the SVF poses to its

3. بناء على طلب المُصدر، يحق للمصرف المركزي إعفاء تسهيلات القيم المخزنة من متطلبات الترخيص، بعد الأخذ في الاعتبار



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

(potential) Customers, Customer funds and the financial system.

المخاطر على العملاء المحتملين، وعلى أموال العملاء والنظام المالي.

4. The types of SVF that may be exempted from the licensing requirements by the Central Bank include:

4. تتمثل أنواع تسهيلات القيم المخزنة التي يمكن إعفاؤها من متطلب الترخيص بقرار من المصرف المركزي ما يلي:

4.1. SVF used for certain cash reward schemes. Such SVF may be used for storing only a sum of money paid by (i) the issuer; or (ii) a person who agrees to pay a sum of money for storage in the facility under an agreement with the issuer and the sum of money stored may only be used for making payments for goods or services provided by the issuer or person under very specific terms and conditions of the facility. Examples include loyalty schemes provided by shops and supermarkets which offer cash rewards for customer loyalty;

4.1. تسهيلات القيم المخزنة المستخدمة لبعض برامج المكافآت النقدية، حيث يتم استخدام هذا النوع من التسهيلات لتخزين فقط الأموال المدفوعة من قبل (أ) المُصدر أو (ب) الشخص الذي يوافق على دفع مبلغ من المال للتخزين في التسهيلات بموجب اتفاق مع مُصدر التسهيلات، ولا يجوز استخدام الأموال المخزنة الا لشراء السلع أو الخدمات التي يقدمها مصدر التسهيلات أو شخص آخر بموجب شروط وأحكام محددة من قبل المُصدر. ومن ضمن هذه التسهيلات برامج الولاء المقدمة من المحلات التجارية ومتاجر التجزئة لتقديم مكافآت نقدية لولاء العملاء.

4.2. SVF used for purchasing certain digital products. Such SVF may only be used as a means of making payments for goods or services that are delivered to, and are to be used through, a telecommunication, digital or technology device; the payments are executed through such a device; and the telecommunication, digital or technology operator acts as an intermediary between the Customer of the facility and the provider of the goods or services. Examples include purchase of digital contents such as ringtones, music, videos, electronic books, games and applications that can be used on

4.2. تسهيلات القيم المخزنة المستخدمة لشراء بعض المنتجات الرقمية المحددة. ولا يتم استخدام مثل هذه التسهيلات إلا كوسيلة لسداد مدفوعات سلع أو خدمات يتم توفيرها واستخدامها فقط من خلال جهاز اتصالات رقمي أو تقني. ويتم تنفيذ المدفوعات من خلال هذا الجهاز، حيث يعمل مشغل الاتصالات أو المشغل الرقمي أو التكنولوجي كوسيط بين عميل التسهيلات ومقدم السلع أو الخدمات. ومن أمثلة هذه المنظومات شراء المحتويات الرقمية مثل نغمات الرنين والموسيقى ومقاطع الفيديو والكتب الإلكترونية والألعاب والتطبيقات التي يمكن استخدامها على



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

smartphones, computers or other information technology devices;

الهواتف الذكية أو أجهزة الكمبيوتر أو أجهزة تكنولوجيا المعلومات الأخرى.

4.3. SVF used for certain bonus point schemes. Such SVF may be used only for storing points or units (by whatever name called) that are Money's Worth provided by (i) the issuer; or (ii) a person who agrees to provide goods or services to the Customer under an agreement with the issuer. The Customer may use the points or units for making payments for the goods or services provided by the issuer or person either by (i) using only the points or units; or (ii) using the points or units together with a sum of money (in any currency) that is stored on the facility temporarily for the sole purpose of executing the payments; and the sum of money so stored is not redeemable for cash. Examples are airline mileage programs and customer loyalty schemes that provide non-cash points to customers to reward their patronage, and whereby such points and value stored, if any, is not redeemable for cash;

4.3. تسهيلات القيم المخزنة لبعض برامج نقاط المكافآت. تستخدم هذه المنظومات لتخزين النقاط أو الوحدات (تحت أي من المسميات) التي تمثل قيمة مالية مقدمة من (أ) مُصدر التسهيلات أو (ب) شخص اتفق على تقديم سلع أو خدمات للعميل بموجب اتفاقية مع المُصدر. ويحق للعميل استخدام النقاط أو الوحدات لتسديد مدفوعات السلع أو الخدمات المقدمة من المُصدر أو شخص آخر من خلال (أ) استخدام النقاط أو الوحدات فقط أو (ب) استخدام النقاط أو الوحدات مع إضافة مبلغ نقدي (بأية عملة) مخزن في التسهيلات مؤقتاً لغرض وحيد وهو تنفيذ المدفوعات، حيث يبقى مبلغ الأموال المخزنة على هذا النحو غير قابل للاسترداد نقداً. مثال: برامج الاميال لشركات الطيران وبرامج ولاء العملاء التي تمنح نقاطاً غير نقدية للعملاء كمكافأة لولائهم، حيث لا يمكن استرداد قيمة هذه النقاط نقداً.

4.4. SVF that can only be used within a limited group of goods or services providers. Such SVF may be used as a means of making payments only for goods or services provided by (i) the issuer; or (ii) a person who provides the goods or services under an agreement with the issuer; and

4.4. تسهيلات القيم المخزنة التي لا يمكن استخدامها الا ضمن مجموعة محددة من مزودي السلع أو الخدمات. ويتم استخدامها كوسيلة لسداد المدفوعات فقط للسلع أو الخدمات المقدمة من قبل (أ) المُصدر أو (ب) الشخص الذي يوفر السلع أو الخدمات بموجب اتفاقية مع المُصدر.

4.5. whereby (i) the aggregate amount of the Float of the facilities does not

4.5. حيث (أ) لا يتجاوز إجمالي قيمة الأموال المخزنة نصف مليون درهم



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

exceed half a million Dirham (500,000 AED) or its equivalent and the aggregate number of Customers is not more than 100. If a potential SVF Issuer wishes to apply for this particular exemption, the SVF is required to test out its product before making a full launch of SVF. In this regard, the relevant issuer is required to participate in the Central Bank's FinTech Office sandboxing arrangement for a possible trial run.

(500,000 درهم اماراتي) او ما يعادله وان لا يتجاوز عدد العملاء 100 عميل. وفي حال رغبة أحد مصدري هذه التسهيلات التقدم بطلب الحصول على هذا الاعفاء الخاص، فيجب عليه اختبار منتجه قبل الإطلاق الكامل للنظام. وفي هذا الصدد يمكن لهذا المصدر المشاركة في البيئة الرقابية التجريبية التابعة لمكتب التقنيات المالية في المصرف المركزي لإجراء الاختبارات الممكنة.

5. The Central Bank may request any information from an exempted SVF Issuer when the Central Bank considers it necessary to determine its eligibility for exemption and continued exemption. The Central Bank may declare an SVF not exempt from the licensing requirement and require the issuer of the SVF to apply for a License.

5. يحق للمصرف المركزي طلب أية معلومات من مصدر تسهيلات القيم المخزنة مُعفى من متطلبات الترخيص لتقييم أحييته في الاعفاء واستمراره. يحق للمصرف المركزي الاعلان على أن احدى تسهيلات القيم المخزنة أصبحت غير معفاة من متطلبات الترخيص والطلب من المصدر التقدم بطلب للحصول على ترخيص.

### Overseas SVF schemes

### تسهيلات القيم المخزنة المتواجدة خارج الدولة

6. It is prohibited for an SVF without a prior License to publish in the State or elsewhere, an advertisement, invitation or document which is, or contains, an invitation or a solicitation to the public of the State relating (whether in whole or in part) to the issuance of SVF.

6. يحظر على تسهيلات القيم المخزنة نشر أو الإعلان عن، سواء داخل الدولة أو في أي مكان آخر، سواء كان إعلاناً أو دعوة أو مستنداً يكون بمثابة، أو يحتوي على، دعوة أو التماس للجمهور داخل الدولة، اصدار التسهيلات سواء بشكل شامل أو جزئي دون الحصول على ترخيص مسبق.

### Relevant factors to be considered

### العوامل ذات الصلة التي يجب مراعاتها

7. The Central Bank will take into account the factors to determine whether an overseas SVF is issued in the State or a person publishes an advertisement, invitation or document which is, or contains, an invitation or solicitation to

7. سيأخذ المصرف المركزي في الاعتبار العوامل لتحديد ما إذا كانت تسهيلات القيم المخزنة المتواجدة خارج الدولة قد صدرت بالفعل في الدولة أو أن شخصاً ما ينشر إعلاناً أو دعوة أو مستنداً يكون بمثابة، أو يحتوي



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

the State public relating to the issuance of SVF. على، دعوة أو التماس للجمهور في الدولة يتعلق بإصدار تسهيلات القيم المخزنة.

8. In determining whether an SVF scheme is presented or provided in such a manner that it appears to be issued in the State, the Central Bank will consider all relevant factors including, in particular, the following:
8. وعند تحديد ما إذا كانت تسهيلات القيم المخزنة يتم عرضها أو تقديمها على أنها صدرت في الدولة، سيأخذ المصرف المركزي في الاعتبار كافة العوامل ذات الصلة وعلى وجه الخصوص ما يلي:
- 8.1. whether the location for the delivery of the facility and the provision of the subsequent customer service to facility users is in the State; 8.1. ما إذا كان موقع تسليم خدمات التسهيلات وتقديم خدمة العملاء ذات الصلة لمستخدمي التسهيلات متواجد داخل الدولة.
- 8.2. whether the location for and the manner to top-up the SVF is through channels in the State (e.g. banks in the State); 8.2. ما إذا كان موقع وطريقة تعبئة القيم المخزنة هما من خلال قنوات داخل الدولة (مثل البنوك المحلية في الدولة).
- 8.3. whether the promotional material is targeted, via “push” techniques, at a group or groups of people whom the issuer knows, or should reasonably know, reside in the State. “Push” techniques include spamming, broadcasting or directing information to a particular person or group of people through, for instance, e-mails, SMS messages and any social media channels; 8.3. ما إذا كانت المواد الترويجية التي تستهدف، من خلال تقنيات يطلق عليها "بوش"، مجموعة أو مجموعات من الأشخاص الذين يعرفهم المصدر، أو ينبغي أن يعرفهم بشكل معقول، متواجدة داخل الدولة. تتضمن تقنيات "بوش" إرسال معلومات غير مرغوب فيها أو بثها أو توجيهها إلى شخص معين أو مجموعة من الأشخاص من خلال، على سبيل المثال، رسائل البريد الإلكتروني والرسائل النصية القصيرة وأي قنوات التواصل الاجتماعي.
- 8.4. whether any news group, bulletin board, chat room or similar facility associated with the site has been used to promote the SVF service in the State; and 8.4. ما إذا تم استخدام أي مجموعة إخبارية أو لوحة إعلانات أو غرف دردشة أو أي وسيلة مماثلة للترويج لخدمات تسهيلات القيم المخزنة داخل الدولة،
- 8.5. in the case of services details and promotional material hosted on a site, the Central Bank will assess 8.5. وفي حال تم عرض المواد الترويجية وتفاصيل الخدمات على موقع





## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

whether the website's existence has been included in a State search engine or the State section of a search engine; and whether the SVF advertisements, in print or online forms, are easily accessible in the State and whether the website has been advertised in the State through advertising agencies, in periodicals (e.g. newspapers, journals or electronic publications) or by broadcasting (e.g. television or radio).

الالكتروني، سيقوم المصرف المركزي بتقييم ما إذا كان الموقع مدرجا في محركات البحث على الانترنت بالدولة او الأقسام المخصصة للدولة من محركات البحث على الانترنت، وما إذا كانت إعلانات التسهيلات المطبوعة او الإلكترونية سهلة الوصول داخل الدولة، وما إذا كان قد تم الإعلان عن الموقع الإلكتروني للتسهيلات داخل الدولة عبر وكالات الإعلان، او في الدوريات (مثل الصحف او المجلات والإصدارات الإلكترونية) او عبر وسائل البث المسموعة او المرئية.

9. In determining whether the content of the issuer's website and the relevant promotional materials are written in a manner which gives an impression that the SVF is issued in the State, the Central Bank will take a holistic approach and consider a host of factors including but not limited to the following:

9. عند تحديد ما إذا كان محتوى الموقع الإلكتروني لمصدر التسهيلات والمواد الترويجية ذات الصلة يوحي الى ان التسهيلات صادرة في الدولة، فان المصرف المركزي سيتخذ نهجا شموليا ويأخذ في الاعتبار مجموعة من العوامل والتي تشمل على سبيل المثال لا الحصر ما يلي:

9.1. whether representations made in any promotional materials and advertisements regarding the location of the issue of the SVF and the usage of that facility is in the State; and

9.1. ما إذا كانت الاقرارات المقدمة في أي مواد واعلانات ترويجية توحى الى ان مكان اصدار واستخدام التسهيلات هو داخل الدولة،

9.2. whether the website and its functions are designed in a manner that may imply or give the impression that the SVF is issued in the State, such as the languages used in the SVF website (e.g. the Arabic language), the use of particular domain name such as a State domain name, the currencies accepted for the services (e.g. AED), contact details in the State.

9.2. ما إذا كان تصميم الموقع الإلكتروني ووظائفه تم بطريقة تشير أو تعطي انطبعا بأن التسهيلات صادرة في الدولة، بما في ذلك لغة الموقع الإلكتروني (مثل اللغة العربية)، او استخدام اسم مجال معين شبيه باسم مجال الدولة على الانترنت، او العملات المقبولة للخدمات كالدرهم الاماراتي، او معلومات تواصل داخل الدولة.



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

10. The Central Bank will consider all relevant factors including, in particular, whether reasonable precautions are in place to avoid the promotional materials being made available or accessible to persons in the State and whether the issuer has systems in place to avoid providing services to persons residing in the State.
10. سينظر المصرف المركزي في جميع العوامل ذات الصلة، بما في ذلك، على وجه الخصوص، ما إذا كان تم اتخاذ الاحتياطات المعقولة لتجنب إتاحة المواد الترويجية أو الوصول إليها للأشخاص في الدولة، وما إذا كان لدى مُصدر التسهيلات أنظمة لتفادي توفير الخدمات للأشخاص المقيمين في الدولة.
11. The Central Bank may also consider matters such as whether the SVF Issuer has established a physical presence in the State; and whether it has established business relationships with banks or financial institutions in the State for payment or other banking support services in the State.
11. قد ينظر المصرف المركزي أيضا في مسائل مثل ما إذا كان مُصدر التسهيلات له حضور فعلي داخل الدولة، وما إذا كان قد أقام علاقات عمل مع البنوك أو المؤسسات المالية في الدولة لخدمات الدفع أو غيرها من خدمات الدعم المصرفي.
12. The above factors and criteria are neither exhaustive nor conclusive. The Central Bank will use a holistic approach to judge each case on its merits and take into account the particular circumstances and all relevant facts.
12. العوامل والمعايير المذكورة أعلاه ليست شاملة ولا قاطعة. سيستخدم المصرف المركزي نهجاً شاملاً للبحث في كل حالة على حدة بناءً على مزاياها ويأخذ في الاعتبار الظروف الخاصة وجميع الحقائق ذات الصلة.

### Article (3): Licensing requirements

### المادة (3): متطلبات الترخيص

1. In accordance with Article (65) of the Central Bank Law, the provision of Stored Value Facilities is considered a Licensed Financial Activity and subject to the Central Bank's licensing and supervision in accordance with the provisions of the Central Bank Law. In this connection, an Applicant must satisfy the licensing requirements set by the Central Bank for SVF issuance, and continue to do so on an ongoing basis as a Licensee.
1. وفقا للمادة (65) من قانون المصرف المركزي يعتبر تقديم خدمات تسهيلات القيم المخزنة نشاطا ماليا مرخصا يخضع لترخيص المصرف المركزي ورقابته وفقاً لأحكام قانون المصرف المركزي. وضمن هذا السياق يتوجب على كل مقدم طلب تلبية متطلبات الترخيص المحددة من قبل المصرف المركزي لإصدار تسهيلات القيم المخزنة، والاستمرار في القيام بذلك على أساس متواصل كمرخص له.



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

2. The Applicant must be a company incorporated in the State, including free zones but excluding Financial Free Zones.

2. يجب ان يكون مقدم الطلب شركة مسجلة في الدولة بما في ذلك المناطق الحرة باستثناء المناطق الحرة المالية.
3. Applicants must meet, or demonstrate that they will meet upon License issuance, the ongoing requirements set out in Articles (7) to (14) of this Regulation applicable to Licensees, in particular:
  - 3.1. The requirements regarding financial resources as set out in Article (7) of this Regulation. The Central Bank may add additional requirements regarding financial resources or increase the existing ones as a condition for License issuance, where it considers such additional requirements necessary;

3.1. المتطلبات الخاصة بالموارد المالية المنصوص عليها في المادة (7) من هذا النظام. يجوز للمصرف المركزي كلما رأى ذلك ضروريا إضافة متطلبات مالية جديدة او مراجعة المتطلبات الحالية كشرط لإصدار الترخيص.
  - 3.2. The requirements regarding their principal business, as set out in Article (7) of this Regulation. The Application must disclose to the Central Bank any activities and secondary or ancillary businesses that the Applicant conducts or plans to conduct that may not be directly related to the issuance of SVF;

3.2. المتطلبات بشأن العمل الأساسي على النحو المنصوص عليه في المادة (7) من هذا النظام. ينبغي على مقدم الطلب بان يفصح للمصرف المركزي عن أية أنشطة وأعمال ثانوية او إضافية يقوم بها او يخطط للقيام بها والتي قد لا تكون مرتبطة مباشرة بإصدار تسهيلات القيم المخزنة.
  - 3.3. The requirements regarding corporate governance, general risk management and internal control, and accounting system as set out in Articles (8) to (10) of this Regulation. In particular, board of directors, the Senior Management, and the Controlling Shareholder must have been approved by the Central Bank as fit and proper in the context of the Application before the License is granted;

3.3. المتطلبات الخاصة بالحوكمة المؤسسية وإدارة المخاطر العامة والتدقيق الداخلي والنظام المحاسبي على النحو المبين في المواد من (8) إلى (10) من هذا النظام. على وجه الخصوص، يجب اعتماد مجلس الإدارة والادارة العليا والمساهم المسيطر من قبل المصرف المركزي من حيث ملائمتهم للقيام بمهامهم قبل اصدار الترخيص.



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

- 3.4. The requirements regarding risk management policies and procedures for the management and protection of the Float, as set out in Article (11) of this Regulation;
- 3.4. المتطلبات المتعلقة بسياسات وإجراءات إدارة المخاطر لإدارة وحماية قيمة الأموال، والتي تم تفصيلها في المادة (11) من هذا النظام.
- 3.5. The requirements regarding technology and specific risk management policies and procedures for managing the risks arising from the operation of the SVF business, as set out in Article (12) of this Regulation;
- 3.5. المتطلبات المتعلقة بالتكنولوجيا والإجراءات والسياسيات المحددة لإدارة المخاطر المتعلقة بتشغيل تسهيلات القيم المخزنة والتي تم تفصيلها في المادة (12) من هذا النظام.
- 3.6. The requirements regarding business conduct and Customer protection as set out in Article (13) of this Regulation;
- 3.6. المتطلبات بشأن ممارسة الأعمال وحماية العملاء والتي تم تفصيلها في المادة (13) من هذا النظام.
- 3.7. The requirements regarding anti-money laundering and countering the financing of terrorism, as set out in Article (14) of this Regulation.
- 3.7. المتطلبات بشأن مواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب والتي تم تفصيلها في المادة (14) من هذا النظام.
4. As part of the licensing process, separate face-to-face meetings between Central Bank staff and the Applicant's board of directors and the Senior Management may be conducted.
4. وكجزء من عملية الترخيص، قد يتم عقد اجتماعات بين ممثلي المصرف المركزي ومجلس إدارة مقدم الطلب وإدارته العليا.

### Independent assessments

### التقييمات المستقلة

5. The Applicant is required to submit a report of independent assessments on seven key areas based on the scope set out in paragraphs 3.3 to 3.7 above: (a) corporate governance and risk management; (b) Float management; (c) technology risk management; (d) payment security management; (e) business continuity management; (f) business conduct and Customer protection; and (g) AML/CFT control systems.
5. يتعين على مقدم الطلب تقديم تقرير عن التقييمات المستقلة بشأن سبع مجالات أساسية بناء على النطاق المحدد في الفقرات 3.3 إلى 3.7 أعلاه (أ) الحوكمة المؤسسية وإدارة المخاطر (ب) إدارة قيمة الأموال (ج) إدارة مخاطر التكنولوجيا (د) إدارة أمن المدفوعات (هـ) إدارة استمرارية الأعمال (و) ممارسة الأعمال وحماية العملاء (ز) أنظمة مراقبة مواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب.



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

6. The Central Bank expects the Applicant to appoint one or more competent and qualified assessor(s), which are independent from the business units of the Applicant, to carry out the independent assessments. The assessors should not be involved in the operations to be reviewed or in selecting or implementing the relevant control measures to be reviewed, have relevant knowledge and experience, and should be able to report their findings independently. They should also confirm to the Central Bank that there is no conflict of interest in the conduct of independent assessments.
6. يتوقع المصرف المركزي أن يقوم مقدم الطلب بتعيين واحد أو أكثر من المقيمين المؤهلين والمستقلين عن وحدات الأعمال التابعة لمقدم الطلب، لإجراء التقييمات المستقلة، ويجب أن لا يكون المقيمون على صلة بالعمليات التي يتم مراجعتها، أو أن يكونوا قد شاركوا في اختيار أو تنفيذ إجراءات الرقابة المراد مراجعتها، ويجب أن يكون لديهم المعرفة والخبرة ذات الصلة وأن يكونوا قادرين على الإبلاغ عن نتائجهم بشكل مستقل. كما ينبغي عليهم التأكيد للمصرف المركزي بعدم وجود تضارب في المصالح في إجراء التقييمات المستقلة.
7. Bank that are deemed to be licensed for providing of SVF, are exempted from the assessment report mentioned in paragraphs 5 and 6 above, unless the Central Bank explicitly requires the report from them.
7. تعفى البنوك التي تعتبر مرخصة لتقديم تسهيلات القيم المخزنة من تقرير التقييم المذكور في الفقرتين (5) و (6) أعلاه، ما لم يطلب المصرف المركزي التقرير منها بشكل صريح.

### Article (4): Application procedure

### المادة (4): إجراءات تقديم الطلب

#### **Licensed bank to issue SVF**

#### **البنوك المرخصة لإصدار تسهيلات القيم المخزنة**

1. Although licensed banks are deemed to be authorized for the issuance of SVF, they are nevertheless required to notify the Central Bank in writing if they plan to issue an SVF and carry out the SVF business. A “No Objection” letter is required from the Central Bank before the licensed bank concerned can commence the SVF business.
1. على الرغم من أن البنوك المرخصة تعد مخولة لإصدار تسهيلات القيم المخزنة، إلا أنها مطالبة مع ذلك بإخطار المصرف المركزي كتابيا إذا كانت تخطط لإصدار تسهيلات القيم المخزنة والقيام بأعمالها. ويشترط الحصول على خطاب عدم ممانعة من المصرف المركزي قبل مباشرة البنك المرخص المعني لتلك الأعمال.



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

### Preliminary meeting with the Central Bank

### الاجتماع التمهيدي مع المصرف المركزي

2. Any company that is interested in obtaining a License may obtain the Application form from the Licensing Division of the Central Bank.
3. The Senior Management of the company is strongly encouraged to meet and discuss the SVF business plan with the Central Bank before submitting a formal Application.

2. يجوز لأي شركة راغبة بالحصول على ترخيص ان تحصل على استمارة تقديم الطلب من إدارة الترخيص في المصرف المركزي.
3. ينبغي على الإدارة العليا للشركة مقابلة ممثلي المصرف المركزي لعرض خطة العمل ومناقشتها قبل التقدم بطلب الترخيص.

### Consultation with home regulator

### التشاور مع الجهة التنظيمية المعنية

4. Where the Controlling Shareholder of the Applicant is regulated by another authority, including by authorities in other jurisdictions, the Central Bank may contact the relevant authority about the Applicant. The Central Bank may take into account the relevant authority's views in respect of matters such as the financial soundness and the overall internal control environment of the Controlling Shareholder, and whether the relevant home regulator has any concern about that Controlling Shareholding extending its SVF business to the State.

4. في حال كان الشريك المسيطر لمقدم الطلب خاضعا لجهة تنظيمية أخرى بما في ذلك الجهات التنظيمية خارج نطاق المصرف المركزي، يحق للمصرف المركزي التواصل مع الجهة المعنية بشأن مقدم الطلب. ويجوز للمصرف المركزي الاخذ برأي الجهة المعنية فيما يتعلق بأمور مثل السلامة المالية وبيئة الرقابة الداخلية الشاملة للمساهم المسيطر، وما إذا كانت الجهة التنظيمية لديها قلق أو تحفظات بشأن قيام الشريك المسيطر بتوسيع أعمال تسهيلات القيم المخزنة الى داخل الدولة.

### Completing and submitting the Application

### استكمال وتقديم الطلب

5. The Application must be lodged with the Central Bank with the completed form and the required documents as set out in the Annex.

5. يجب تقديم الطلب الى المصرف المركزي مع الاستمارة الكاملة والوثائق المطلوبة كما هو مفصل في الملحق.

### Processing of Application

### البت في الطلب

6. The Central Bank may seek additional information from the Applicant to reach a decision on the Application. The

6. يحق للمصرف المركزي طلب معلومات إضافية من مقدم الطلب للتمكن من البت في



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

circumstances of each particular Application will dictate the additional information required. Specifically, the applicant is required to submit a report of independent assessments as set out in paragraphs 5 and 6 of Article (3) of this Regulation. The validity of the assessment report should not exceed six months after the report's sign-off date.

الطلب المقدم، وتعتمد طبيعة المعلومات الإضافية على حيثيات الطلب. وبالخصوص، يجب على مقدم الطلب تقديم تقرير عن التقييمات المستقلة على النحو المفصل في الفقرتين (5) و (6) من المادة (3). صلاحية التقرير يجب ان لا تتجاوز ستة أشهر من تاريخ اعتماد التقرير والتوقيع عليه.

7. Incomplete information may result in delays. Applicants should, therefore, pay attention to the following points:

7. أي نقص في المعلومات قد يؤدي الى تأخير في إجراءات البت في الطلب. لذلك يجب على مقدم الطلب الانتباه إلى النقاط التالية:

- 7.1. All Applications must be submitted with documents and information listed in the **Annex**. The Applicant will be informed in writing that the Application is complete and the processing of the Application will begin;

7.1. يجب تقديم جميع الطلبات مع المعلومات والوثائق المذكورة في الملحق. سيتم اخطار مقدم الطلب باكمال الطلب وبدء البت فيه.

- 7.2. Where an Application received is incomplete or supporting documents or information is lacking, the Applicant will be informed in writing that the Application will be treated as "draft" and will be asked to complete the Application or provide the missing information by a date specified by the Central Bank. Once a properly completed Application with all necessary supporting documents and information is received, the Applicant will be notified in writing that Application is complete and the processing of the Application will begin;

7.2. في حال استلام طلب غير مكتمل او وجود نقص في الوثائق الداعمة أو المعلومات، سيتم اخطار مقدم الطلب كتابيا بأنه سيتم التعامل مع الطلب على أنه "مسودة" وسيطلب منه إكمال الطلب أو تقديم المعلومات الناقصة قبل تاريخ يحدده المصرف المركزي. بمجرد استلام الطلب المكتمل بشكل صحيح مع جميع الوثائق الداعمة والمعلومات اللازمة، سيتم اخطار مقدم الطلب كتابيا باكمال الطلب وبدء البت فيه.

- 7.3. Where information requested is not received by the specified date or a revised date agreed in writing by the

7.3. في حال عدم تلقي المعلومات قبل التاريخ الذي حدده المصرف المركزي او قبل التاريخ المعدل الذي يوافق عليه



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

Central Bank at the request of the Applicant, the Application may be treated as “suspended” and the Applicant will be notified of this in writing;

المصرف كتابيا بناء على طلب من مقدم الطلب، يمكن اعتبار الطلب على أنه "معلق" وسيتم اخطار مقدم الطلب كتابيا.

7.4. Where an Application is “suspended”, the Applicant will be informed in writing that the processing of the Application will cease temporarily. Suspended Applications will be reactivated only when the outstanding information is submitted; and

7.4. في حال أصبح الطلب "معلقا"، سيتم اخطار مقدم الطلب كتابيا بوقف البت في الطلب مؤقتا. يتم إعادة تفعيل الطلبات "المعلقة" فقط بعد استكمال المعلومات الناقصة.

7.5. Where an Application is “suspended” for 6 months or more for any reasons, a new Application will generally be required if the Applicant wishes to pursue the matter further.

7.5. في حال أصبح الطلب "معلقا" لمدة ستة أشهر أو أكثر لأي سبب من الأسباب، يجب تقديم طلب جديد إذا رغب مقدم الطلب بمتابعة الامر.

### Approval of Application

### الموافقة على الطلب

8. The Central Bank may approve an Application for the License made by the Applicant provided that all the licensing criteria can be met by the Applicant.

8. للمصرف المركزي ان يوافق على طلب الترخيص المقدم في حال تم استيفاء كل متطلبات الترخيص من قبل مقدم الطلب.

9. The Central Bank may grant the License without conditions or subject to any conditions attached. Conditions attached to a License may include, among others, imposing a higher level of capital requirement, restrictions on the SVF business or any secondary or ancillary businesses, requirements relating to protection of the Float, and restrictions as to the maximum amount of value that may be stored on an SVF, etc.

9. للمصرف المركزي ان يمنح الترخيص دون شروط أو بشروط يتم ارفاقها. وقد تشمل الشروط المرفقة بالترخيص، من بين أمور أخرى، فرض مستوى اعلى من متطلبات رأس المال، أو قيود على أعمال تسهيلات القيم المخزنة أو أية اعمال ثانوية أو مساعدة، أو متطلبات مرتبطة بحماية قيمة الأموال، أو قيود متعلقة بالحد الأقصى للقيمة التي قد يتم تخزينها في التسهيلات، أو غيرها من المتطلبات.

10. If the Central Bank grants a License to the Applicant, the Central Bank will:

10. في حال تم منح الترخيص الى مقدم الطلب، يقوم المصرف المركزي بما يلي:





# مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

- 10.1. assign a unique reference number to the License; and  
10.2. specify in the License the date on which the License is to take effect.
11. Specifically, a Licensee must ensure that the License reference number of the License is clearly displayed in the Licensee's website and promotional materials.
- 10.1. اسناد رقم مرجعي فريد للرخصة الممنوحة،  
10.2. تحديد تاريخ دخول سريان الترخيص حيز التنفيذ في الرخصة.  
11. يجب على المرخص له، على وجه التحديد، التأكد من ان الرقم المرجعي للرخصة مبين بشكل واضح على الموقع الالكتروني والمواد الترويجية الخاصة بالمرخص له.

## Article (5): Suspension, withdrawal and revocation of License

## المادة رقم (5): تعليق وسحب وإلغاء الترخيص

1. The Central Bank may suspend, withdraw or revoke a License as stipulated in the Central Bank Law.  
2. In considering whether to exercise such power, the Central Bank would have primary regard to the need to maintain the stability of the payment system in the State, reputation of the UAE and to protect the interests of the Customer or potential Customer of the Licensee in question.  
3. Where a Licensee is suspended, withdrawn or revoked, the Licensee must immediately cease to take any further sum of money from Customers.
1. للمصرف المركزي تعليق الترخيص أو سحبه أو إلغائه على النحو المنصوص عليه في قانون المصرف المركزي.  
2. عند النظر في ممارسة هذه السلطة، سيولي المصرف المركزي الاعتبار الأساسي لضرورة الحفاظ على استقرار نظام الدفع في الدولة، وسمعة دولة الإمارات العربية المتحدة وحماية مصالح العملاء أو العملاء المحتملين للمرخص له المعني.  
3. في حال تعليق الترخيص أو سحبه أو الغائه، يجب على المرخص له التوقف فوراً عن أخذ أي مبلغ إضافي من المال من العملاء.

## Article (6): Authority over Licensees

## المادة (6): السلطات المفروضة على المرخص لهم

1. The Central Bank may take all measures and actions it deems appropriate for achieving its objectives and discharging
1. للمصرف المركزي اتخاذ كافة التدابير والإجراءات التي يراها مناسبة لتحقيق أهدافه وأداء مهامه، وله على وجه الخصوص اتخاذ



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

its functions, and may particularly take the following actions, if it was found that a material violation to the provisions of this Regulation has occurred:

الإجراءات التالية في حال تبين حدوث مخالفة جوهرية لأحكام هذا النظام:

1.1. The Central Bank may require the concerned Licensee to take necessary actions to rectify the situation immediately;

1.1. يجوز للمصرف المركزي ان يلزم المرخص له المعني باتخاذ الإجراءات اللازمة لتصحيح الوضع بشكل فوري.

1.2. Appoint a specialized expert, or a Central Bank employee, to advise or guide the concerned Licensee, or oversee some of its operations, for a period specified by the Central Bank. The concerned Licensee shall pay remunerations of such appointee if he is an expert from outside the Central Bank; or

1.2. تعيين خبير متخصص، او موظف مؤهل من المصرف المركزي، لتقديم المشورة أو الارشاد للمرخص له المعني، او الاشراف على بعض عملياته لمدة يحددها المصرف المركزي. يلتزم المرخص له بدفع مكافآت الشخص المعين إذا كان خبيراً من خارج المصرف المركزي.

1.3. The Central Bank may appoint a manager where the Central Bank is of the view that the management of the Licensee cannot be relied upon to take appropriate steps to rectify a situation. The main objectives of appointing a manager to take control of the management of a Licensee are:

1.3. أو تعيين مدير في حال إذا ما اتضح للمصرف المركزي انه لا يمكن الاعتماد على إدارة المرخص له لاتخاذ الإجراءات المناسبة لتصحيح الوضع. الأهداف الرئيسية لتعيين مدير لتولي السيطرة على إدارة المرخص له هي كالتالي:

1.3.1. to provide for the control of the affairs, business and property of a troubled Licensee so that it can be nursed back to health or else be run down in an orderly fashion; or

1.3.1. الاشراف على العمليات، والإدارة اليومية وإدارة أملاك المرخص له المتعثر من أجل السيطرة السلسلة على العمل، وذلك سعياً لتصحيح وضعه او تصفيته بشكل منظم.

1.3.2. to safeguard the assets and maintain the business of the Licensee until a liquidator can be appointed.

1.3.2. لحماية الأصول والحفاظ على أعمال المرخص له الى حين تعيين مشرف على التصفية.



# مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

1.4. Take any other action or measure, or impose any penalties it deems appropriate.

1.4. اتخاذ أية خطوات او إجراءات لفرض أي عقوبات يراها المصرف المركزي مناسبة.

## **PART II – ONGOING REGULATORY REQUIREMENTS**

## **القسم الثاني – المتطلبات التنظيمية المستمرة**

### **Article (7): Principal business and financial resources requirements**

### **المادة (7): العمل الرئيسي ومتطلبات الموارد المالية**

1. The principal business of a licensee must be the issuance of SVF under a License.
2. The principal business and financial resources requirements set out in this Article do not apply to licensed banks that carry out the SVF business in the State.

1. يجب ان يكون العمل الرئيسي للمرخص له هو اصدار تسهيلات القيم المخزنة بموجب الترخيص الممنوح له.
2. العمل الرئيسي ومتطلبات الموارد المالية التي سيتم تفصيلها في هذه المادة لا تنطبق على البنوك المرخصة التي تمارس أعمال تسهيلات القيم المخزنة في الدولة.

### **Principal business requirement**

### **متطلبات العمل الرئيسي**

3. For the avoidance of doubt, a Licensee is not permitted to carry on any other Licensed Financial Activity without obtaining a License from the relevant authority. If the Licensee wishes to conduct any secondary or ancillary businesses, the Licensee must seek approval from the Central Bank before undertaking such activity.

3. لتفادي الشكوك، يحظر على المرخص له القيام بأي نشاط مالي آخر مرخص دون الحصول على ترخيص من السلطة المختصة. في حال رغب المرخص له القيام بأعمال ثانوية او إضافية فيجب عليه طلب موافقة من المصرف المركزي قبل قيامه بتلك الاعمال.

### **Financial resources requirements**

### **متطلبات الموارد المالية**

4. A Licensee must maintain the following:

4. يجب على المرخص له الاحتفاظ بما يلي:

- 4.1. paid-up capital of at least 15 million Dirham (15,000,000 AED) or an equivalent amount in

- 4.1. راس مال مدفوع لا يقل عن 15 مليون درهم (AED 15,000,000) او ما



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

- any other currency approved by the Central Bank; يعادله باي عملة أخرى يوافق عليها المصرف المركزي.
- 4.2. Aggregate Capital Funds must be at least 5% of the total Float received from the Customers. 4.2. رأس مال اجمالي لا يقل دائما عن نسبة 5% من مجموع قيمة الأموال المستلمة من العملاء.
5. The Aggregate Capital Funds consist of the following items: 5. يتكون راس المال الإجمالي من البنود التالية:
- 5.1. Paid-up capital; 5.1. راس المال المدفوع
- 5.2. Reserves, excluding revaluation reserves; and 5.2. الاحتياطيات باستثناء احتياطيات إعادة التقييم
- 5.3. Retained earnings. 5.3. الأرباح المحتجزة
6. The following items must be deducted from Aggregate Capital Funds: 6. يجب عدم احتساب البنود التالية ضمن راس المال الإجمالي:
- 6.1. Accumulated losses; and 6.1. الخسائر المتراكمة،
- 6.2. Goodwill. 6.2. حساب الشهرة.
7. A Licensee must be able to demonstrate that its financial resources are sufficient for implementing its business model in a safe, efficient and sustainable manner, without compromising the interests of Customers. 7. يجب أن يكون المرخص له قادرا على اثبات ان موارده المالية كافية لتنفيذ نموذج عمله بشكل آمن وفعال ومستدام، وذلك دون المساس بمصالح العملاء.
8. A Licensee must provide adequate details to the Central Bank on the source of funds that will be used to support the proposed business activities. 8. يجب على المرخص له تقديم تفاصيل كافية للمصرف المركزي حول مصدر الأموال التي سيتم استخدامها لدعم الأنشطة التجارية المقترحة.
9. A Licensee must demonstrate that it will be able to maintain sufficient financial resources to facilitate an orderly wind-down of its SVF 9. يجب على المرخص له اثبات قدرته على الاحتفاظ بموارد مالية كافية لتسهيل عملية التصفية المنظمة لأعمال تسهيلات القيم



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

business, including a smooth refunding process.

المخزنة، بما في ذلك سلسلة عملية ارجاع الأموال للعملاء.

10. The Central Bank may impose a higher financial resources requirement if, taking into account the scale and complexity of a Licensee's business, it considers such a requirement important in ensuring that the Licensee concerned has the ability to fulfil its regulatory obligations under this Regulation. An unconditional irrevocable bank guarantee for the full paid up capital amount in favor of the Central Bank paid upon first demand shall also be submitted to the Central Bank with the application of the License. Such a guarantee should be renewable before expiry or based on the Central Bank's demand.

10. للمصرف المركزي فرض متطلبات موارد مالية أعلى في حال رأى، بعد الاخذ في الاعتبار حجم وتعقيد أعمال المرخص له، أن هذه المتطلبات تعد مهمة لضمان قدرة المرخص له على الوفاء بالتزاماته بموجب هذا النظام. كما يجب توفير ضمان بنكي عن رأس المال المدفوع يكون غير مشروط وغير قابل للإلغاء لصالح المصرف المركزي، يتم ارساله مع طلب الترخيص ويمكن سداه عند أول طلب. يجب أن يكون هذا الضمان قابلاً للتجديد قبل انتهاء صلاحيته أو بناءً على طلب من المصرف المركزي.

### Article (8) Corporate Governance Requirements

### المادة (8): متطلبات الحوكمة المؤسسية

1. A Licensee must have in place appropriate risk management policies and procedures for managing the risks arising from the operation of its SVF business that are commensurate with the scale and complexity of the scheme.
2. The corporate governance requirements set out in this Article do not apply to licensed banks that carry out the SVF business. Banks are required to adhere to the Central Bank regulation and standards for corporate governance at banks.

1. يجب أن يكون لدى المرخص له سياسات وإجراءات إدارة المخاطر الملائمة للتعامل مع المخاطر الناتجة عن أعمال تشغيل تسهيلات القيم المخزنة والتي تتناسب مع حجم وتعقيد التسهيلات.

2. لا تنطبق متطلبات الحوكمة المؤسسية المنصوص عليها في هذه المادة على البنوك المرخصة التي تمارس أعمال تسهيلات القيم المخزنة. ويتعين على البنوك الالتزام بأنظمة المصرف المركزي بشأن الحوكمة المؤسسية في البنوك.

مسؤوليات مجلس الإدارة

### **Responsibilities of the board of directors**

3. A Licensee is required to have in place sound governance arrangements for the

3. يجب على المرخص أن يكون لديه ترتيبات حوكمة سليمة تهدف الى فعالية اتخاذ القرار



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

purpose of effective decision-making and proper management and control of the risks of its business and operations. Such arrangements should include a clear organizational structure with well-defined, transparent and consistent lines of responsibility. There should also be clear documentation on decision-making procedures, reporting lines, internal reporting and communication process.

4. As part of a sound governance arrangement, a Licensee should put in place a code of conduct which lays down the standards of integrity and probity expected of its management and employees. The Licensee should also have adequate systems for enforcing the code of conduct, including regular assessments of the relevancy and effectiveness of the code.
5. The board of directors is responsible for the sound and prudent management of the Licensee's SVF business operations.
6. The board of directors should have an adequate number and appropriate composition of members to ensure sufficient checks and balances and collective expertise for effective and objective decision-making. The size and composition of the board of directors will vary from institution to institution depending on the size of the Licensee and the nature and scope of its activities.
7. The board of directors should document and clearly define appropriate internal governance practices and procedures for the conduct of its own work and have in

والإدارة السليمة والسيطرة على مخاطر أعماله وعملياته. وينبغي ان تشمل هذه الترتيبات، من بين أمور أخرى، هيكل تنظيمي واضح مع مسؤوليات محددة وواضحة ومتسقة. ويجب أن يكون هنالك أيضاً وثائق واضحة حول إجراءات اتخاذ القرار، والتسلسل الإداري، والتقارير الداخلية، وعمليات التواصل.

4. يجب على المرخص له كجزء من ترتيبات الحوكمة السليمة، وضع ميثاق للسلوك المهني يحدد معايير النزاهة والأمانة المتوقعة من إدارته وموظفيه. يجب أن يكون لدى المرخص له أيضاً أنظمة مناسبة لتطبيق ميثاق السلوك، تشمل التقييم الدوري للميثاق ومدى ملائمته وفعاليتها.

5. يكون مجلس الإدارة مسؤولاً عن الإدارة السليمة والحكيمة لعمليات تسهيلات القيم المخزنة المرخص لها.

6. يجب ان يكون لمجلس الإدارة عدد كاف من الأعضاء والتكوين المناسب لضمان وجود الضوابط والتوازنات الكافية والخبرة الجماعية لضمان فعالية وموضوعية آلية اتخاذ القرارات. عدد وتكوين أعضاء مجلس الإدارة يختلف من مؤسسة الى أخرى حسب حجم المرخص له وطبيعة ونطاق أنشطته.

7. يجب على مجلس الإدارة ان يوثق ويحدد بوضوح ممارسات وإجراءات الحوكمة الداخلية المناسبة لتسيير أعماله، وأن يكون لديه الوسائل اللازمة لضمان اتباع هذه



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

place the means to ensure that such practices are followed and periodically reviewed with a view to ongoing improvement.

8. Effective arrangements should be put in place such that the board of directors can assess the performance of the Senior Management and hold them accountable for their performance.

### Fitness and propriety of officers and Controlling Shareholder

9. A person must not become a chief executive or director of a Licensee except with the Central Bank's approval. The Central Bank's approval must be obtained for a person to become Controlling Shareholder of a Licensee. In considering the fitness and propriety of the chief executive, directors and Controlling Shareholder of a Licensee, the Central Bank will take into account factors including, among others, the integrity, willingness to uphold professional ethics and industry good practices, and competence of the person concerned. Set out below are the Central Bank's general expectations in relation to the fitness and propriety of chief executives, directors and the Controlling Shareholders of licensees.

### Directors and chief executives

10. Given the leadership role of directors and chief executives, fitness and propriety will be assessed taking into consideration their integrity and competence, which will generally be

الممارسات ومراجعتها بشكل دوري بهدف التحسين المستمر.

8. يجب وضع ترتيبات فعالة بحيث يمكن لمجلس الإدارة تقييم أداء الإدارة العليا ومحاسبتها على أداؤها.

### ملاءمة وأهلية المسؤولين والمساهم المسيطر

9. يحظر تعيين الرئيس التنفيذي او مديرا مسؤولا للمرخص له دون الحصول على موافقة المصرف المركزي. ويجب أيضا الحصول على موافقة المصرف المركزي قبل ان يصبح شخصا ما مساهما مسيطرا في التسهيلات المرخص لها. عند النظر في مناسبة وأهلية الرئيس التنفيذي او المدير المسؤول أو المساهم المسيطر، سيأخذ المصرف المركزي في الاعتبار عوامل تشمل، من بين أمور أخرى، نزاهة واستعداد الشخص المعني لدعم الأخلاقيات المهنية وأفضل الممارسات، بالإضافة الى كفاءته. فيما يلي التوقعات العامة للمصرف المركزي فيما يتعلق بملاءمة وأهلية الرؤساء التنفيذيين والمديرين المسؤولين والمساهمين المسيطرين للمرخص لهم:

### المدرء المسؤولين والرؤساء التنفيذيين

10. بالنظر للدور القيادي للمدرء المسؤولين والرؤساء التنفيذيين، سيتم تقييم مناسبتهم وأهليتهم اخذا في الاعتبار نزاهتهم وكفاءتهم، والتي سيتم تقييمها بشكل عام



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

assessed in terms of relevant knowledge, experience, judgement as well as leadership. Their commitment and ability to devote sufficient time and attention to the SVF business will also be assessed. The standards required from persons in these respects will vary, depending on the scale and complexity of a Licensee's operations.

على أساس المعرفة والخبرة وقدرتهم على القيادة والحكم على الأمور. كما سيتم تقييم مدى التزامهم وقدرتهم على تكريس الوقت والاهتمام الكافيين لأعمال تسهيلات القيم المخزنة. تختلف المعايير المطلوبة من الأشخاص في هذا الشأن بناء على حجم وتعقيد عمليات المرخص له.

### Controlling Shareholder

### المساهم المسيطر

11. In assessing the fitness and propriety of the Controlling Shareholder, a key consideration is the influence that the Controlling Shareholder could potentially have on the interests of the Customers and potential Customers of the scheme concerned. This has to be assessed in the context of the circumstances of individual cases. The general presumption is that the greater the influence on the Licensee, the higher the standard will be for the Controlling Shareholder to fulfil the criterion.

11. عند تقييم أهلية وملاءمة المساهم المسيطر، فإن أحد الاعتبارات الرئيسية هو مدى التأثير المحتمل للمساهم المسيطر على مصالح العملاء الحاليين والمستقبليين لتسهيلات القيم المخزنة المعنية. ويجب تقييم ذلك في سياق الظروف المصاحبة لكل حالة. وبشكل عام، كل ما ازداد تأثير المساهم المسيطر على المرخص له، كلما ارتفع مستوى المعايير التي يجب على المساهم المسيطر استيفاءها.

### Outsourcing

### التعهد

12. A Licensee may outsource activities and processes to service providers, including independent third parties, or companies within the Licensee's group. Such outsourcing must be approved by the Central Bank.

12. يجوز للمرخص له تعهد أنشطته وعملياته لمزودي خدمات خارجيين مستقلين أو لشركات تابعة لنفس مجموعة المرخص له. ويجب أن تتم الموافقة على مثل هذا التعهد من قبل المصرف المركزي.

13. A Licensee is ultimately responsible for the adequacy, service levels, quality and security of the outsourced activities and processes, including the reliability, robustness, stability and availability, of the outsourced activities and processes as well as the

13. المرخص له هو المسؤول في نهاية المطاف عن مدى كفاية وجوده وأمن ومستوى الخدمة لعملية التعهد، بما في ذلك موثوقية وقوة واستقرار وتوفر الأنشطة والعمليات التي يتم تعهدها لمزودي الخدمات، وكذلك





## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

integrity and protection of the information held by the service providers.

سلامة وحماية المعلومات التي يحتفظ بها هؤلاء.

14. Prior to outsourcing an activity or process, a Licensee must:

14. قبل تعهيد نشاط أو عملية لمزودي الخدمات، يجب على المرخص له القيام بما يلي:

14.1. Conduct a comprehensive independent risk assessment, identifying all risks involved, and ensuring that all material risks, including business interruption risk, and controls over Customer data protection, are adequately managed. The assessment should identify any additional risks or increases in risks caused by the outsourcing;

14.1. اجراء تقييم شامل ومستقل للمخاطر، وتحديد جميع المخاطر المتعلقة بالعمل، والتأكد من أن جميع المخاطر الجوهرية، بما في ذلك مخاطر انقطاع الأعمال، بالإضافة الى الضوابط الخاصة بحماية بيانات العملاء، تتم إدارتها بشكل مناسب. ويجب ان يحدد التقييم أي مخاطر إضافية أو زيادة في المخاطر الناجمة عن التعهيد.

14.2. Perform an appropriate due diligence regarding not just the cost and quality of the services offered, but also on the provider's financial soundness, reputation, managerial skills, technical and operational capacity to meet the Licensee's requirements in the longer run, ability to meet the regulatory requirements with regard to the services offered, familiarity with the payment industry, and capacity to keep pace with innovation in the market.

14.2. توكي العناية الواجبة المناسبة فيما يتعلق ليس فقط بتكلفة وجودة الخدمات المقدمة، ولكن أيضاً بشأن السلامة المالية لمزود الخدمة وسمعته ومهاراته الإدارية وقدرته الفنية والتشغيلية لتلبية متطلبات المرخص له على المدى الطويل، وقدرته على استيفاء المتطلبات التنظيمية فيما يتعلق بالخدمات المقدمة، وإلمامه بقطاع الدفع، وقدرته على مواكبة الابتكار في السوق.

14.3. Prior to outsourcing any process or activity: (a) perform an appropriate due diligence to ensure that the services to be rendered fully meet the performance and relevant regulatory requirements, (b) executing appropriate outsourcing agreements with the service providers to set out clearly the outsourcing arrangements and the related rights and obligations, and (c) carrying out proper transfer of

14.3. كما يجب على المرخص له: (أ) توكي العناية الواجبة المناسبة للتأكد من أن الخدمات التي سيتم تقديمها من قبل مزودي الخدمة تستوفي تماماً متطلبات الأداء والمتطلبات التنظيمية ذات الصلة، (ب) وجود اتفاقيات التعهيد المناسبة مع مزودي الخدمة تحدد بشكل واضح الترتيبات والحقوق والالتزامات ذات الصلة، و (ج) نقل للعمليات أو الخدمات



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

- the related operations or functions to ensure smooth transition; and
- 14.4. Properly manage the outsourcing arrangements on an ongoing basis by performing appropriate regular audits and/or quality reviews of the outsourced operations or services.
15. The outsourcing agreement must set out clearly:
- 15.1. The type and level of services to be provided and the related performance standards of the service provider, including its contingency arrangements in respect of daily operational and systems problems;
- 15.2. The contractual obligations and liabilities of the service provider;
- 15.3. The rights and obligations of the Licensee including the relevant fees and charges payable by the Licensee and the rights of the Licensee to access, retrieve and retain on a timely basis accurate and up-to-date records and make those records available for inspection by the relevant authorities including the Central Bank or an independent assessor appointed by the Licensee or the Central Bank, if required; and
- 15.4. Data handling controls and arrangements relating to the storage, backup, protection and confidentiality, and data removal and transfer arrangements upon termination or expiry of the contract. The right for the Licensee, the Central Bank and/or an independent assessor appointed by the Licensee
- لمزود الخدمة بشكل مناسب يضمن الانتقال السلس،
- 14.4. وإدارة ترتيبات التعاقد على نحو صحيح وبشكل مستمر، وذلك من خلال إجراء عمليات التدقيق المناسبة بطريقة منتظمة، و/ أو مراجعة جودة العمليات أو الخدمات التي تم تعهدها.
15. ويجب ان تنص اتفاقية التعاقد بوضوح على ما يلي:
- 15.1. نوعية ومستوى الخدمات التي سيتم تقديمها ومعايير الأداء الخاصة بمزود الخدمة، بما في ذلك ترتيبات الطوارئ الخاصة به فيما يتعلق بمشاكل التشغيل اليومي ومشاكل الأنظمة.
- 15.2. الالتزامات والمسؤوليات التعاقدية لمقدم الخدمة
- 15.3. حقوق وواجبات المرخص له، بما في ذلك الرسوم والتكاليف ذات الصلة المستحقة على المرخص له وحقوق المرخص له في الوصول إلى سجلات دقيقة ومحدثة، واستعادتها بشكل سريع والاحتفاظ بها، وإتاحة تلك السجلات للفحص من قبل السلطات ذات الصلة بما في ذلك المصرف المركزي أو المقيم المستقل المعين من قبل المرخص له أو المصرف المركزي إذا لزم الأمر،
- 15.4. وضوابط وترتيبات التعامل مع البيانات المتعلقة بالتخزين والنسخ الاحتياطي والحماية والسرية، وترتيبات إزالة البيانات ونقلها عند إنهاء العقد أو انتهاء مدته. ويحق للمرخص له و / أو المصرف المركزي و / أو المقيم المستقل المعين من قبل المرخص له أو



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

or Central Bank to conduct an on-site inspection and off-site review of the operations and controls of the service provider. This includes access by the Central Bank or an appointed independent assessor to the premises, systems, record and documents relevant to the outsourced activity or process.

المصرف المركزي إجراء فحص داخل موقع مزود الخدمة، ومراجعة لعمليات وضوابط مقدم الخدمة. ويشمل ذلك وصول المصرف المركزي أو المقيم المستقل المعين إلى المباني والأنظمة والسجلات والمستندات ذات الصلة بالنشاط أو العملية التي يتم تعييدها.

16. A Licensee should ensure that it has an adequate understanding of its service provider's contingency plan and consider the implications for its own business continuity planning in the event that an outsourced service is disrupted due to failure of the service provider's system. Such contingency plans should be tested by the licensee and its service providers regularly.

16. يجب على المرخص له التأكد من كونه ملماً بشكل كافٍ بخطط الطوارئ لمزود الخدمة الخاص به وان يأخذ في الاعتبار الآثار المترتبة على خطته لاستمرارية الأعمال في حال تعطل الخدمة لدى مزود الخدمة بسبب فشل نظامه. ويجب اختبار خطط الطوارئ بانتظام من قبل المرخص له ومزودي الخدمة حيثما كان ذلك ممكناً.

17. A Licensee should ensure that its outsourcing arrangements comply with the relevant personal data privacy/protection requirements and any relevant codes of practice, guidelines and best practices issued by the Central bank and relevant authorities.

17. يجب على المرخص له التأكد من ان ترتيبات التعهيد الخاصة به تتوافق مع متطلبات خصوصية وحماية البيانات الشخصية ذات الصلة، ومع أي ميثاق الممارسة أو إرشادات أو أفضل الممارسات تكون صادرة عن المصرف المركزي أو السلطات ذات الصلة.

### Location of Senior Management

### مكان تواجد الإدارة العليا

18. The chief executive and the alternate chief executive should be individuals who are ordinarily resident in the State. Licensees must ensure that this requirement is being complied with on an ongoing basis. Furthermore, the Senior Management team and the key personnel responsible for scheme operation, system support, risk

18. يجب ان يكون الرئيس التنفيذي ونائبه عادة مقيمين في الدولة. ويجب على المرخص له التأكد من الالتزام بهذا المتطلب بشكل مستمر، وإضافة الى ذلك، يجب على أعضاء الإدارة العليا والموظفين الرئيسيين المسؤولين عن تشغيل النظام والدعم الفني، وإدارة المخاطر والامتثال لدى المرخص له أن يكونوا مقيمين



# مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

management and compliance of the Licensee must be based in the State. Depending on the nature, scale, complexity of business, and the organization structure of the Licensee, the Central Bank may approve different arrangements.

في الدولة. اعتماداً على طبيعة وحجم وتعقيد الأعمال والهيكل التنظيمي للمرخص له، قد يوافق المصرف المركزي على ترتيبات مختلفة.

## **Article (9): General risk management & internal control systems**

## **المادة (9): إدارة المخاطر العامة و أنظمة الرقابة الداخلية**

1. The Licensee must have in place appropriate risk management policies and procedures for managing the risks arising from the operation of its SVF scheme that are commensurate with the scale and complexity of the scheme.
2. The general risk management and internal control systems requirements set out in this Article also apply to licensed banks that carry out the SVF business in the State.

1. يجب أن يكون لدى المرخص له سياسات وإجراءات إدارة المخاطر مناسبة للتعامل مع المخاطر الناجمة عن تشغيل تسهيلات القيم المخزنة التي تتناسب مع حجم وتعقيد التسهيلات.

2. تنطبق متطلبات إدارة المخاطر العامة و أنظمة الرقابة الداخلية المنصوص عليها في هذه المادة أيضاً على البنوك المرخصة التي تمارس أعمال تسهيلات القيم المخزنة في الدولة.

### **Risk management**

### **إدارة المخاطر**

3. A Licensee must have in place effective risk management framework, which is approved by the board of directors. Dedicated human resources should be equipped with sufficient professional knowledge and experience to oversee the risk management and internal control processes.

3. يجب أن يكون لدى المرخص له إطار عمل فعال لإدارة المخاطر معتمد من مجلس الإدارة. ويجب أن يتم تخصيص موظفين على قدر عال من المعرفة والخبرة المهنية الكافية للإشراف على عمليات إدارة المخاطر والرقابة الداخلية.

### **Liquidity risk management**

### **إدارة مخاطر السيولة**

4. A Licensee must establish and implement an effective process for managing liquidity risk that is appropriate for the size and complexity of its operations. The

4. يجب على المرخص له وضع وتطبيق إجراءات فعالة لإدارة مخاطر السيولة تتناسب مع حجم وتعقيد عملياته. والهدف



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

objective is to ensure that the Licensee will have sufficient liquidity to meet different financial obligations arising from its day-to-day operations as well as redemption requests under all plausible circumstances.

من ذلك هو ضمان وجود سيولة كافية للوفاء بمختلف الالتزامات المالية الناتجة عن العمليات اليومية وأيضاً طلبات استرداد الأموال في جميع الظروف المعقولة.

### Internal controls

### المراقبة الداخلية

5. A robust internal control system must be put in place to promote effective and efficient operation, safeguard assets, provide reliable financial and management information, enable prevention or early detection of irregularities, fraud and errors, and ensure compliance with relevant statutory and regulatory requirements and internal policies.
6. A Licensee should put in place a comprehensive business strategy and plan, including details on the strategic goals and roadmap. A business plan should normally cover proposed business in terms of geographical scope of operations, target markets and Customer breakdown, client types and base size, product and services offering, delivery channels, pricing strategy, and promotion and marketing activities.

5. يجب وضع نظام رقابة داخلية قوي لتعزيز فعالية وكفاءة عمليات التشغيل، وحماية الأصول، وتوفير معلومات مالية وإدارية موثوقة، والتمكن من منع أو الكشف المبكر عن المخالفات والاحتيال والأخطاء، وضمان الامتثال للمتطلبات القانونية والتنظيمية ذات الصلة والسياسات الداخلية.
6. يجب على المرخص له وضع استراتيجية وخطة عمل متكاملة، تشمل تفاصيل عن الأهداف الاستراتيجية وخارطة الطريق. ويجب أن تغطي خطة العمل عادة النطاق الجغرافي للأعمال المقترحة للمرخص له، والأسواق المستهدفة وفئات وأنواع العملاء، والخدمات والمنتجات المقدمة، وقنوات البيع، واستراتيجية التسعير، وأنشطة الترويج والتسويق.

### Compliance and internal audit functions

### وظائف الامتثال والتدقيق الداخلي

7. A Licensee must maintain an effective (i) compliance function; and (ii) internal audit function to ensure compliance with all applicable legal and regulatory requirements as well as its own policies, procedures and controls. Among other factors, the quality of a Licensee's compliance and internal audit functions will be assessed by the Central Bank based on its:

7. يجب على المرخص له الحفاظ على فعالية وظيفة الامتثال ووظيفة التدقيق الداخلي لضمان الامتثال مع كافة المتطلبات القانونية والتنظيمية المعمول بها وكذلك السياسات والاجراءات والضوابط الخاصة بها. وسيتم تقييم جودة وظائف الامتثال والتدقيق الداخلي لدى المرخص له من قبل



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

المصرف المركزي على أساس عدد من الأمور من ضمنها ما يلي:

- 7.1. clear governance framework with board level support to ensure effective policies and sufficient authorities to perform the functions; 7.1. إطار حوكمة واضح مدعوم من قبل مجلس الإدارة لضمان وجود سياسات فعالة وصلاحيات كافية لأداء الوظائف.
- 7.2. relevant professional knowledge and experience; 7.2. المعرفة والخبرة المهنية ذات الصلة
- 7.3. independence from business units; 7.3. الاستقلالية عن وحدات العمل الأخرى
- 7.4. direct and unfettered access to the board; 7.4. الوصول المباشر وغير المقيد الى مجلس الإدارة
- 7.5. coverage, comprehensiveness and effectiveness of compliance and internal audit programs; and 7.5. تغطية وشمولية وفعالية برامج الامتثال والتدقيق الداخلي؛ و
- 7.6. ability to take timely and proactive rectifying actions upon identifying non-compliance or other control deficiencies. 7.6. القدرة على اتخاذ إجراءات تصحيحية في الوقت المناسب عند تحديد حالات عدم امتثال أو وجود قصور أخرى في المراقبة.
8. The compliance function must not be combined with the internal audit function. 8. يجب عدم دمج وظيفة الامتثال مع وظيفة الرقابة الداخلية.

### Reporting to the Central Bank

### تقديم التقارير الى المصرف المركزي

9. A Licensee must have effective procedures to ensure submission of data and information requested by the Central Bank in a timely and accurate manner, including: (a) incidents having a material adverse impact on its business, operation, assets, risks or reputation; and (b) breach of any statutory or regulatory requirements by 9. يجب أن يكون لدى المرخص له إجراءات فعالة لضمان تقديم المعلومات والبيانات المطلوبة من قبل المصرف المركزي في الوقت المناسب وبطريقة دقيقة، بما في ذلك: (أ) الحوادث التي لها تأثير سلبي جوهري على أعماله أو عملياته أو أصوله أو مخاطره أو سمعته و (ب) ومخالفة أي متطلبات قانونية أو تنظيمية من قبل



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

the Licensee or its officers or employees.

المرخص له أو أي من مسؤوليه أو موظفيه.

10. A Licensee should at least annually perform a risk assessment by its own risk management or audit function. If the results of the risk assessment suggest that a detailed independent assessment is necessary, the Licensee should conduct such assessment and cover the following seven key areas: (a) corporate governance and risk management; (b) Float management; (c) technology risk management; (d) payment security management; (e) business continuity management; (f) business conduct and consumer protection; and (g) AML/CFT controls systems. If the Licensee has an independent function elsewhere in its group, with the relevant knowledge and experience, the independent assessment can be conducted by its internal function. Otherwise the assessment must be carried out by an independent third party.

10. يجب على المرخص له إجراء تقييم للمخاطر سنويا على الأقل، من خلال وحدة التدقيق الداخلي أو وحدة إدارة المخاطر. وفي حال كانت النتائج تشير إلى ضرورة إجراء تقييم مستقل منفصل، فيجب على المرخص له إجراء هذا التقييم وتغطية المجالات الرئيسية السبعة التالية: (أ) الحوكمة المؤسسية وإدارة المخاطر، و(ب) إدارة أموال العملاء، و(ج) إدارة مخاطر التكنولوجيا، و(د) إدارة أمن المدفوعات، و(هـ) إدارة استمرارية الأعمال، و(و) ميثاق العمل وحماية العملاء، و(ز) أنظمة مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب. في حال وجود وحدة مستقلة داخل مجموعة المرخص له تتوفر على المعرفة والخبرة ذات الصلة، فإنه من الممكن الاستعانة بها لتنفيذ التقييم المستقل، وإلا فإنه من الواجب الاستعانة بطرف خارجي مستقل لإجراء التقييم.

11. The report mentioned in paragraph 10 above must be submitted to the Central Bank after being approved by the board of directors. These reports must include an executive summary highlighting the key risks, most important findings and the actions for rectifying the issues.

11. يجب تقديم التقرير المشار إليه في الفقرة 10 أعلاه إلى المصرف المركزي بعد اعتماده من قبل مجلس الإدارة. يجب أن تحتوي هذه التقارير على ملخص يشير إلى المخاطر الرئيسية وأهم نتائج التقييم والإجراءات اللازمة لمعالجة أية مشاكل تم اكتشافها.

12. Arising from the findings of the annual risk assessment, a Licensee that is unable to meet its obligations must immediately report this to the Central Bank.

12. يجب على المرخص له غير القادر على الوفاء بالتزاماته إبلاغ المصرف المركزي بذلك على الفور.

13. A Licensee must also immediately notify the Central Bank of any breach or

13. يجب على المرخص له إبلاغ المصرف المركزي على الفور بشأن أية خروقات أو



# مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

potential breach of major regulatory requirements in this Regulation.

خروقات محتملة للمتطلبات التنظيمية الواردة في هذا النظام.

## Article (10): Information and accounting systems

## المادة (10): أنظمة المعلومات والمحاسبة

1. The information and accounting systems, risk management and internal control systems set out in this Article do not apply to licensed banks that carry out the SVF business in the State. Banks must comply with the relevant regulations in these areas issued by the Central Bank for banks.

1. لا تنطبق متطلبات الأنظمة المحاسبية والمعلوماتية وإدارة المخاطر وأنظمة الرقابة الداخلية المنصوص عليها في هذه المادة على البنوك المرخصة التي تمارس أعمال تسهيلات القيم المخزنة في الدولة . يجب على البنوك الالتزام بالأنظمة ذات الصلة في هذه المجالات الصادرة عن المصرف المركزي للبنوك.

### Information and accounting systems

### أنظمة المعلومات والمحاسبة

2. A Licensee must have in place robust information and accounting systems to (a) record all business activities in a timely and accurate manner; (b) provide quality management information to enable effective and efficient management of business and operations; and (c) maintain appropriate audit trail to demonstrate effectiveness of controls.
3. A Licensee must properly maintain books and accounts and prepare financial statements and returns in compliance with all applicable regulatory reporting requirements and accounting standards in the State.

2. يجب أن يكون لدى المرخص له أنظمة المعلومات والمحاسبة قوية للقيام بالتالي (أ) تسجيل جميع الأنشطة التجارية في الوقت المناسب وبطريقة دقيقة، و(ب) توفير جودة المعلومات للإدارة للتمكن من إدارة الأعمال والعمليات بفعالية وكفاءة، و (ج) الاحتفاظ بسجل تدقيق مناسب لإثبات فعالية أدوات الرقابة.

3. يجب على المرخص له الاحتفاظ بالسجلات المحاسبية بشكل صحيح وإعداد البيانات والعوائد المالية وفقا للمتطلبات الرقابية للتقارير والمعايير المحاسبية المعمول بها في الدولة.

### Record keeping

### الاحتفاظ بالسجلات

4. A Licensee must have in place adequate record keeping policies and systems for maintaining accurate and

4. يجب أن يكون لدى المرخص له سياسات وأنظمة ملائمة للاحتفاظ بسجلات دقيقة





## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

sufficient records of its books, accounts, management decisions and business activities, including transactions of Customers.

وكافية لدفاتره وحساباته وقراراته الإدارية وأنشطته التجارية، بما في ذلك معاملات العملاء.

### Data protection

### حماية البيانات

5. A Licensee must have in place adequate policies, measures and procedures to protect its information and accounting systems, databases, books and accounts, and other records and documents from unauthorized access, unauthorized retrieval, tampering and misuse.

5. يجب أن يكون لدى المرخص له سياسات وتدابير وإجراءات ملائمة لحماية المعلومات والأنظمة المحاسبية وقواعد البيانات والدفاتر والحسابات وغيرها من السجلات والوثائق من أية محاولات للوصول إليها من قبل غير المخولين لهم أو استرجاعها أو التلاعب بها أو سوء استخدامها.

6. A Licensee must also adequately protect the Customer data (including Customer identification and transaction records) which are required to be stored and maintained in the State. Such data can only be made available to the corresponding Customer, the Central Bank, other regulatory authorities following prior approval of the Central Bank, or by a UAE court order. A Licensee must store and retain all Customer and transaction data for a period of five years from the date of the creation of the Customer data, or longer if required by other laws.

6. يجب على المرخص له أيضاً توفير الحماية الكافية لبيانات العملاء (بما في ذلك هوية العملاء وسجلات معاملاتهم) التي يجب تخزينها والاحتفاظ بها داخل الدولة. ولا يمكن إتاحة هذه البيانات إلا للعميل المعني، أو المصرف المركزي، أو السلطات التنظيمية الأخرى بعد الحصول على موافقة مسبقة من المصرف المركزي، أو بموجب أمر من المحكمة في الدولة. ويجب على المرخص له تخزين جميع بيانات العملاء ومعاملاتهم والاحتفاظ بها لمدة خمس سنوات من تاريخ انشاء بيانات العميل، أو لفترة أطول إذا كان ذلك ضروريا بموجب قوانين أخرى.

### Article (11): Management and safekeeping of the Float

### المادة (11): إدارة وحماية أموال العملاء

1. A Licensee must have in place an effective and robust system to protect and manage the Float to ensure that: (a) all funds are deployed for the

1. يجب أن يكون لدى المرخص له نظام فعال وقوي لحماية وإدارة أموال العملاء لضمان أن: (أ) كافة الأموال تُستخدم ضمن الإطار



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

prescribed usage only; (b) funds belonging to Customers are protected against claims by other creditors of the Licensee in all circumstances; and (c) funds are protected from operational and other relevant risks.

2. A Licensee may need to seek an external legal opinion on the protection arrangement of the Float to ensure the legal soundness of the arrangements and to commission an independent review to ensure the operational soundness.
3. Licensed banks are required to comply with the requirements set out in paragraphs 7 to 16 in this Article, and are exempt from the other paragraphs.

### Protection of the Float

4. A Licensee must put in place an effective contractual arrangement to ensure the legal right and priority claim of the Float by Customers in the event of insolvency of a Licensee. With respect to the contractual arrangement, a Licensee should ensure that the assets of the Float must be adequately protected from any possible claims and in segregated accounts with licensed banks or a foreign bank recognized by the Central Bank.
5. Alternatively, an effective bank guarantee and/or insurance coverage may be used. For the avoidance of doubt, any funds received by the Licensee that are not yet credited to the Customers' accounts, or funds that are still held by the Licensee but have already been deducted from the Customer' account are treated as the Float received from the Customer and

المحدد فقط، (ب) وأن الأموال المملوكة للعملاء محمية ضد مطالبات الدائنين الآخرين للمرخص له في جميع الظروف، وأن (ج) الأموال محمية من مخاطر التشغيل والمخاطر الأخرى ذات الصلة.

2. قد يحتاج المرخص له الى طلب استشارة قانونية خارجية حول ترتيبات حماية أموال العملاء لضمان السلامة القانونية لتلك الترتيبات، والقيام بمراجعة مستقلة للتأكد من صحة الإجراءات التشغيلية.
3. يجب على البنوك المرخصة الالتزام بالمتطلبات المنصوص عليها في الفقرات من 7 الى 16 من هذه المادة، ويتم استثنائهم من باقي فقرات المادة.

### حماية أموال العملاء

4. يجب على المرخص له وضع ترتيب تعاقدي فعال لضمان الحق القانوني وأولوية المطالبة بأموال العملاء من قبل العملاء في حال إفلاس المرخص له. وفيما يتعلق بالترتيب التعاقدي، يجب على المرخص له التأكد من أن أصول أموال العملاء محمية بشكل كاف من أية مطالبات محتملة وفي حسابات منفصلة مع البنوك المرخصة أو بنك أجنبي معترف به من قبل المصرف المركزي.

5. وكخيار بديل، يمكن للمرخص له استخدام ضمان مصرفي فعال و / أو تغطية تأمينية. وللتأكيد، يتم التعامل مع أية أموال يتلقاها المرخص له ولم يتم ايداعها بعد في حسابات العملاء، أو الأموال التي تم خصمها بالفعل من حسابات العملاء وما زالت بحوزة المرخص له على أنها أموال



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

must be accorded the same level of protection.

مستلمة من العملاء ويجب تطبيق نفس مستوى الحماية عليها.

6. Where circumstances warrant a trigger to redeem the Float to Customers, the contractual arrangement should operate to the effect that proper legal positions and authorizations are in place to ensure a smooth and efficient redemption process. Detailed procedures to ensure a smooth and efficient redemption process must be put in place. In assessing the efficiency of the redemption process, the Central Bank will consider factors including but not limited to notification to relevant Customers, the duration in which a Customer is expected to receive the redemption, and the steps that a Customer needs to take to seek redemption.

6. في حال اوجبت الظروف إعادة أموال العملاء الى العملاء، يجب ان يُفعل الترتيب التعاقدي بحيث تكون المواقف والتراخيص القانونية المناسبة متوفرة لضمان عملية استرداد سلسة وفعالة. يجب وضع إجراءات مفصلة لضمان عملية استرداد سلسة وفعالة. عند تقييم كفاءة عملية الاسترداد، سيأخذ المصرف المركزي في الاعتبار عددا من الأمور تشمل على سبيل المثال لا الحصر: إخطار العملاء المعنيين، والمدة التي يُتوقع من العميل خلالها استلام المبلغ المسترد، والخطوات التي يتعين على العميل اتخاذها للحصول على الأموال المستردة.

7. A Licensee must ensure that there are sufficient funds for the redemption of the Float to all Customers at all times and there are sufficient additional funds to pay for the costs of distributing the Float to all Customers in case of need.

7. يجب على المرخص له التأكد من وجود أموال كافية لإرجاع أموال العملاء لكافة العملاء في كل الأوقات، ومن أن هناك أموالاً إضافية كافية لدفع تكاليف توزيع أموال العملاء على كافة العملاء عند الضرورة.

8. An adequate process must be put in place to ensure timely and accurate records of funds paid into and out of a Licensee's Float, with appropriately regular reconciliation between system records and the actual Float (e.g. balances of the dedicated bank account holding the Float). Such reconciliation should be done at least on a daily basis.

8. يجب وضع إجراءات واضحة لضمان وجود سجلات دقيقة وفي الوقت المناسب للأموال المدفوعة الى أو المسحوبة من حسابات أموال العملاء لدى المرخص له، مع ضرورة التحقق بانتظام من التوافق بين السجلات والأرصدة الفعلية لهذه الحسابات (على سبيل المثال، أرصدة الحساب المصرفي المخصص الذي يُحتفظ فيه بأموال العملاء). ويجب أن يتم هذا التحقق على أساس يومي على الأقل.



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

9. A Licensee must ensure that all Customer accounts in the SVF scheme Customer ledger are maintained in an accurate and timely manner and that the aggregate balance of all Customer accounts in the ledger accurately reflects the total amount of the Float of the SVF scheme at all times.
9. يجب على المرخص له ضمان ان سجل جميع حسابات العملاء في تسهيلات القيم المخزنة محفوظ بطريقة دقيقة وفي الوقت المناسب، وان الرصيد الإجمالي لجميع حسابات العملاء في التسهيلات يعكس بدقة مع الرصيد الفعلي لأموال العملاء في كل الأوقات.
10. The assets, including cash and bank deposits, in which the Float of an SVF scheme are held must be segregated from the Licensee's own funds as well as funds received for the Licensee's other business activities.
10. يجب الفصل بين الأصول، بما في ذلك الودائع النقدية والمصرفية، التي من خلالها يتم الاحتفاظ بأموال العملاء لتسهيلات القيم المخزنة، والأموال الخاصة بالمرخص له وكذلك الأموال المستلمة جراء أية أنشطة تجارية أخرى للمرخص له.
11. A Licensee must put in place effective internal control measures and procedures, which constitute an integral part of the Licensee's overall robust internal control system, to protect the Float from all operational risks, including the risk of theft, fraud and misappropriation.
11. يجب على المرخص له أن يضع تدابير وإجراءات رقابية داخلية فعالة، والتي تشكل جزءاً لا يتجزأ من إطار الرقابة الداخلية الشامل للمرخص له، بهدف حماية أموال العملاء من جميع المخاطر التشغيلية، بما في ذلك مخاطر السرقة والاحتيال والاختلاس.

### Management of the Float

### إدارة أموال العملاء

12. The Float of an SVF scheme must be managed mainly for the purpose of liquidity management to ensure that there will always be sufficient funds for redemption. A Licensee must put in place effective liquidity management policies, guidelines and control measures commensurate with the mode of operation of the SVF scheme in respect of the assets in which the Float are held.
12. يجب أن يكون الهدف من إدارة أموال العملاء لتسهيلات القيم المخزنة بشكل أساسي هو إدارة السيولة لضمان توفر رصيد كافي لتلبية طلبات الاسترداد في كل الأوقات. ويجب على المرخص له وضع سياسات وقواعد وإجراءات رقابية ناجعة لإدارة السيولة بما يتوافق مع طريقة عمل التسهيلات فيما يتعلق بالأصول التي من خلالها يتم الاحتفاظ بأموال العملاء.
13. A Licensee must not adopt a business model that takes investment returns from the Float management as a
13. يحظر على المرخص له تبني نموذج عمل بحيث يجني عوائد استثمار من إدارة أموال العملاء كمصدر هام للدخل. ويجب على



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

significant source of income. A Licensee who proposes to hold a proportion of the Float in low risk financial assets other than cash or bank deposits must obtain the Central Bank's prior written consent by demonstrating to the Central Bank that the Float will be adequately protected from all relevant risks, including investment risk, market risk, concentration risk and liquidity risk. The Licensee seeking the Central Bank's prior consent must put in place adequate investment policies and guidelines and effective control measures to protect the Float from all relevant risks.

المُرخص له الذي يقترح الاحتفاظ بجزء من أموال العملاء في شكل أصول مالية منخفضة المخاطر غير النقد والودائع المصرفية، الحصول على موافقة كتابية مسبقة من المصرف المركزي بعد ان يُثبت بان أموال العملاء سيتم حمايتها بشكل كافٍ من جميع المخاطر ذات الصلة بما فيها مخاطر الاستثمار ومخاطر السوق المالي ومخاطر التركيز ومخاطر السيولة. ويجب على المرخص له قبل السعي للحصول على الموافقة ان يضع سياسات وإرشادات استثمار مناسبة وتدابير رقابة فعالة لحماية أموال العملاء من جميع المخاطر ذات الصلة.

14. Unless effective currency risk management policies, guidelines and control measures are put in place, mismatch between the currency denomination of the Float and that of the assets in which the Float are held is not allowed except for the mismatch between AED and US dollar positions.

14. ما لم يتم وضع سياسات وإرشادات وتدابير رقابة فعالة لإدارة مخاطر العملات، لا يُسمح بعدم التطابق بين العملة المرتبطة بأموال العملاء وتلك المرتبطة بالأصول التي يتم من خلالها الاحتفاظ بأموال العملاء، باستثناء عدم التطابق بين الارصدة بالدرهم الإماراتي والدولار الأمريكي.

15. If there are legitimate reasons that render it inevitable for a Licensee to run a currency mismatch as described in paragraph 14 above, the licensee must obtain an exemption from the Central Bank. Licensees exempted from this provision, will be expected to put in place appropriate policies and procedures to monitor or manage the foreign exchange risk arising therefrom and to ensure the sufficiency of the Float.

15. عند وجود أسباب مشروعة تجعل من المحتم على المرخص له التعامل مع عدم التطابق بين العملات كما هو موضح في الفقرة 14 من هذه المادة، يجب ان يحصل المرخص له على استثناء من قبل المصرف المركزي. وعلى المرخص له المستثنى من هذا المتطلب وضع إجراءات وسياسات ملائمة لمراقبة وإدارة مخاطر الصرف الأجنبي وذلك لضمان كفاية أموال العملاء.



## Reporting to the Central Bank

## تقديم التقارير الى المصرف المركزي

16. In respect of the protection and management of the Float, any material non-compliance with any regulatory requirements or internal policies, procedures and controls as well as any material unresolved discrepancies identified in any reconciliation must be reported to the Central Bank together with adequate rectification measures immediately through the established communication channels.

16. فيما يتعلق بحماية وإدارة أموال العملاء، يجب على المرخص له ابلاغ المصرف المركزي فوراً بشأن أي حالة عدم امتثال جوهرية مع أي من المتطلبات التنظيمية أو السياسات أو الإجراءات أو الضوابط الداخلية وكذلك أي اختلاف جوهرية فيما يخص تطابق الأرصدة لم يتم حله، مع تبيان التدابير التصحيحية المناسبة المتخذة، وذلك من خلال قنوات الاتصال القائمة.

## Article (12): Technology and Specific Risk Management

## المادة (12): إدارة مخاطر التكنولوجيا والمخاطر المحددة

1. A Licensee is expected to take into account international best practices and standards when designing and implementing the technology and specific risk management systems and processes.
2. All technology and specific risk management requirements set out in this Article also apply to licensed banks that carry out the SVF business in the State.

1. ينبغي على المرخص له اعتماد أفضل الممارسات والمعايير الدولية عند تصميم وتنفيذ أنظمة وإجراءات إدارة مخاطر التكنولوجيا والمخاطر المحددة.
2. تنطبق جميع متطلبات إدارة مخاطر التكنولوجيا والمخاطر المحددة المنصوص عليها في هذه المادة أيضاً على البنوك المرخصة التي تمارس أعمال تسهيلات القيم المخزنة في الدولة.

## Technology risk management

## إدارة مخاطر التكنولوجيا

3. A Licensee must establish an effective technology and cyber security risk management framework to ensure (a) the adequacy of IT controls, (b) cyber resilience, (c) the quality and security, including the reliability, robustness, stability and availability, of its

3. يجب على المرخص له إنشاء إطار فعال لإدارة مخاطر التكنولوجيا والأمن السيبراني لضمان التالي: (أ) ملاءمة ضوابط تكنولوجيا المعلومات، (ب) المرونة السيبرانية، (ج) الجودة والأمن، بما في ذلك الموثوقية، والمتانة والاستقرار

computer and payment systems, and (d) the safety and efficiency of the operations of the SVF scheme. The framework must be “fit for purpose” and commensurate with the risks associated with the nature, size, complexity and types of business and operations, the technologies adopted and the overall risk management system of the Licensee. Consideration should be given to adopting recognized international standards and practices when formulating such risk management framework.

4. A Licensee must establish an incident management framework with sufficient management oversight to ensure effective incident response and management capability to deal with significant incidents properly. This includes: (a) timely reporting to the Central Bank of any confirmed technology-related fraud cases or major security breaches, including cyber-attacks, cases of prolonged disruption of service and systemic incidents where Customers suffer from monetary loss or Customers’ interests are being affected (e.g. data leakage) and (b) a communication strategy to address the concerns any stakeholders may have arising from the incidents, and restore the reputational damage that the incidents may cause.
5. An effective technology risk management framework should comprise proper IT governance, a continuous technology risk management process and implementation of sound IT control practices.

الخاصة بأجهزة الكمبيوتر وأنظمة الدفع وتوفرها، و (د) سلامة وكفاءة عمليات تسهيلات القيم المخزنة. يجب أن يفي الإطار بالغرض وأن يتناسب مع المخاطر المرتبطة بطبيعة الأعمال والعمليات وحجمها وتعقيدها وأنواعها، والتقنيات المعتمدة ونظام إدارة المخاطر الشامل للمرخص له. وينبغي النظر في اعتماد المعايير والممارسات الدولية المعترف بها عند صياغة إطار إدارة المخاطر.

4. يجب على المرخص له إنشاء إطار عمل لإدارة الحوادث مع إشراف إداري كاف لضمان الاستجابة الفعالة للحوادث والقدرة الإدارية على التعامل مع الحوادث الهامة بشكل صحيح. ويشمل هذا الإطار: (أ) إبلاغ المصرف المركزي في الوقت المناسب بأي حالات احتيال مرتبطة بالتكنولوجيا أو اختراقات أمنية كبيرة، بما في ذلك الهجمات السيبرانية، وحالات انقطاع الخدمة لفترات طويلة، والحوادث المنهجية التي يعاني فيها العملاء من خسارة مالية أو تأثر لمصالحهم (على سبيل المثال، تسرب البيانات) و (ب) استراتيجية تواصل لمعالجة أية مخاوف للجهات المعنية قد تنشأ عن الحوادث، وإصلاح الضرر الذي قد يلحق بالسمعة بسبب هذه الحوادث.

5. يجب ان يحتوي الإطار الفعال لإدارة مخاطر التكنولوجيا على حوكمة تكنولوجيا المعلومات ملائمة، وإجراءات إدارة مخاطر التكنولوجيا مستمرة وتنفيذ ممارسات مراقبة تكنولوجيا المعلومات سليمة.

## IT governance

## حوكمة تكنولوجيا المعلومات

6. A Licensee must establish a proper IT governance framework. IT governance covers various aspects, including a clear structure of IT functions and the establishment of IT control policies. While there could be different constructs, the major functions should include an effective IT function, a robust technology risk management function, and an independent technology audit function.

6. تشمل حوكمة تكنولوجيا المعلومات عدة أمور، من ضمنها، هيكل واضح لوظائف تكنولوجيا المعلومات ووضع سياسات مراقبة تكنولوجيا المعلومات. وبالرغم من امكانية وجود مجموعة مختلفة من الهياكل التنظيمية، فان الوظائف الرئيسية عادة ما تشمل وظيفة فعالة لتكنولوجيا المعلومات، ووظيفة قوية لإدارة مخاطر التكنولوجيا، ووظيفة مستقلة للتدقيق على التكنولوجيا.

7. A set of IT control policies that fits the Licensee's business model and technology applications, must be put in place. The IT control policies which establish the ground rules for IT controls must be formally approved by Senior Management and properly implemented among IT functions and business units. Processes used to verify compliance with IT control policies and the process for seeking appropriate approval by Senior Management for dispensation from IT control policies must also be clearly specified, and consequences associated with any failure to adhere to these processes are in place.

7. يجب وضع مجموعة من سياسات التحكم في تكنولوجيا المعلومات التي تناسب نموذج الأعمال وتطبيقات التكنولوجيا للمرخص له، حيث يجب اعتماد سياسات التحكم في تكنولوجيا المعلومات التي تحدد القواعد الأساسية لضوابط تكنولوجيا المعلومات رسمياً من قبل الإدارة العليا، وتنفيذها بشكل صحيح من قبل كل من وظائف تكنولوجيا المعلومات ووحدات الأعمال. كما يجب أيضاً تحديد العمليات المستخدمة للتحقق من الامتثال مع سياسات التحكم في تكنولوجيا المعلومات وعملية الحصول على الموافقة المناسبة من قبل الإدارة العليا للإعفاء من سياسات التحكم في تكنولوجيا المعلومات، كما يجب تحديد العواقب المرتبطة بأي فشل في الالتزام بهذه العمليات.

## Technology risk management process

## اجراءات إدارة مخاطر التكنولوجيا

8. A Licensee must put in place an effective risk management system that fits its specific business model and risk profile.

8. يجب على المرخص له وضع نظام فعال لإدارة المخاطر يتناسب مع نموذج الأعمال وتصنيف المخاطر الخاص به.





9. A robust process must be established to manage all changes (e.g. changes arising from new products, services, processes, contract terms, or any changes of external factors such as law and regulations) that might change a Licensee's technology risk exposures. All identified risks must be critically evaluated, monitored and controlled on an ongoing basis.
9. يجب إنشاء عملية قوية لإدارة جميع التغييرات (مثل التغييرات الناشئة عن المنتجات الجديدة أو الخدمات أو العمليات أو شروط العقد أو أي تغييرات في العوامل الخارجية مثل القانون والأنظمة) التي قد تغير تعرض المرخص له لمخاطر التكنولوجيا. يجب تقييم جميع المخاطر المحددة بشكل حاسم ومراقبتها والتحقق منها بشكل مستمر.
10. A general framework for management of major technology-related projects, such as in-house software development and acquisition of information systems must be established. This framework should specify, among other things, the project management methodology to be adopted and applied to these projects.
10. يجب وضع إطار عام لإدارة المشاريع الرئيسية المتعلقة بالتكنولوجيا، مثل تطوير البرمجيات داخليا واقتناء أنظمة المعلومات. يجب أن يحدد هذا الإطار، من بين أمور أخرى، منهجية إدارة المشروع التي سيتم اعتمادها وتطبيقها على هذه المشاريع.

### Project life cycle

### دورة حياة المشروع

11. A full project life cycle methodology governing the process of developing, implementing and maintaining major computer and payment systems should be adopted and implemented.
11. يجب اعتماد وتطبيق منهجية لدورة حياة المشاريع تحكم عمليات تطوير، وتنفيذ، وصيانة أنظمة الحاسب والدفع الرئيسية.
12. Where a Licensee acquires a software package from vendors, a formal software package acquisition process should be established to manage risks associated with acquisitions, such as breach of software license agreement or patent infringement.
12. يجب وضع عمليات رسمية لاقتناء البرمجيات من أجل إدارة المخاطر الناشئة عن الاقتناء، مثل خروقات اتفاقية ترخيص البرمجيات أو مخالفة حقوق الملكية الفكرية، وذلك في حال اقتناء المرخص له لبرمجيات من مزودين خارجيين.
13. Quality assurance review of major technology-related projects by an independent party, with the assistance of the legal and compliance functions should be conducted if necessary.
13. يجب اجراء عمليات التأكد من الجودة في المشاريع الكبيرة المتعلقة بالتكنولوجيا من قبل جهة مستقلة بالاستعانة بوظائف الامتثال والشؤون القانونية إذا لزم الأمر.



United Arab Emirates

## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

### Security requirements

### المتطلبات الأمنية

14. Security requirements should be defined clearly in the early stage of system development or acquisition as part of business requirements and adequately built during the program development stage.

14. يجب تحديد المتطلبات الأمنية بوضوح في المراحل المبكرة من تطوير الأنظمة أو اقتناءها، كجزء من متطلبات العمل، ويجب ان يتم تحديدها بشكل مناسب اثناء مرحلة تطوير الأنظمة.

### Coding practice

### ممارسات البرمجة

15. Guidelines and standards for software development with reference to industry generally accepted practice on secure development should be developed. Source code reviews (e.g. peer review and automated analysis review), which could be risk-based, as part of software quality assurance process should be conducted.

15. يجب وضع مبادئ توجيهية ومعايير لتطوير البرمجيات وفقاً للممارسات المقبولة عموماً بشأن التطوير الآمن. يجب إجراء مراجعة رمز البرمجة (مثل مراجعة الأقران ومراجعة التحليل الآلي)، والتي يمكن ان تكون قائمة على المخاطر، كجزء من عملية ضمان جودة البرمجيات.

### System testing, acceptance and deployment

### اختبار النظام والقبول والنشر

16. A formal testing and acceptance process should be established to ensure that only properly tested and approved systems are promoted to the production environment. The scope of tests should cover business logic, security controls and system performance under various stress-load scenarios and recovery conditions.

16. يجب وضع عملية رسمية لاختبار وقبول الأنظمة للتأكد من أنه يتم الترويج فقط للأنظمة المختبرة والمعتمدة بشكل صحيح في البيئة التشغيلية. يجب أن يغطي نطاق الاختبارات قوانين عمل النظام، والضوابط الأمنية وأداء النظام في ظل سيناريوهات اختبارات الإجهاد المختلفة وظروف استعادة النظام.

17. Segregated environments for development, testing and production purposes should be maintained. System testing and user acceptance testing (UAT) should be properly carried out in the testing environment. Production data should not be used in development or acceptance testing unless the data has been desensitized and prior approval

17. يجب الحفاظ على بيئات منفصلة لأغراض التطوير والاختبار والتشغيل الفعلي. يجب إجراء اختبار النظام واختبار قبول المستخدم بشكل صحيح في بيئة الاختبار. لا ينبغي استخدام بيانات البيئة التشغيلية في التطوير أو اختبار القبول ما لم يتم التحقق من حساسية البيانات والحصول على موافقة مسبقة من مالك المعلومات.



from the information owner has been obtained.

### Segregation of duties

18. Segregation of duties among IT teams should be properly maintained. Developers should not be able to get access to production libraries and promote programming code into the production environment. If automated tools are used for the promotion of programming code, adequate monitoring, reviews and checks by independent teams should be done. Vendor accesses to the UAT environment, if necessary, should be closely monitored.

### End-user computing

19. An inventory of end-user developed applications should be maintained and where necessary, control practices and responsibilities with respect to end-user computing to cover areas such as ownership, development standard, data security, documentation, data/file storage and backup, system recovery, audit responsibilities and training should be established.

### IT service support - Problem management

20. A problem management process to identify, classify, prioritize and address all IT problems in a timely manner should be established. A trend analysis of past incidents should be performed regularly to facilitate the identification and prevention of similar problems.

### الفصل بين الواجبات

18. يجب الحفاظ على فصل بين الواجبات بين فرق تكنولوجيا المعلومات بشكل صحيح. يجب ألا يتمكن المطورون من الوصول إلى مكتبات ونشر شفرات البرمجيات على البيئة التشغيلية. في حالة استخدام إجراءات تلقائية لنشر الشفرات على البيئة التشغيلية، يجب إجراء المراقبة الكافية والمراجعات والفحوصات من قبل فرق مستقلة. كذلك يجب مراقبة عن كثب صلاحيات دخول مقدمي الخدمات إلى بيئة اختبار قبول المستخدم، إذا لزم الأمر.

### حوسبة المستخدم النهائي

19. يجب الاحتفاظ بقائمة جرد للبرمجيات المطورة للمستخدم النهائي، وعند الحاجة، تحديد إجراءات المراقبة والمسؤوليات فيما يتعلق بحوسبة المستخدم النهائي لتغطية مجالات مثل الملكية ومعايير التطوير وأمن البيانات والتوثيق وتخزين البيانات / الملفات والنسخ الاحتياطي، واستعادة النظام، بالإضافة إلى مسؤوليات التدقيق والتدريب.

### خدمات دعم تكنولوجيا المعلومات – إدارة المشاكل

20. يجب وضع إجراءات إدارة المشاكل لتحديد وتصنيف وترتيب الأولويات ومعالجة جميع مشاكل تكنولوجيا المعلومات في الوقت المناسب. يجب إجراء تحليل اتجاهاي بشكل منتظم عن الحوادث الماضية لتسهيل تحديد ومنع المشاكل المماثلة.

## Change management

## إدارة التغيير

21. A formal change management process should be developed to ensure the integrity and reliability of the production environment and that the changes to application systems, system software (e.g. operating systems and utilities), hardware, network systems and other IT facilities and equipment, are proper and do not have any undesirable impact on the production environment. Formal procedures for managing emergency changes (including the record keeping and endorsement arrangement) should also be established to enable unforeseen problems to be addressed in a timely and controlled manner.

21. يجب تطوير إجراءات لإدارة التغيير لضمان سلامة وموثوقية البيئة التشغيلية، وأن التغييرات التي تطرأ على أنظمة التطبيقات وبرامج النظام (مثل أنظمة التشغيل والمرافق) والأجهزة وأنظمة الشبكات وغيرها من مرافق ومعدات تكنولوجيا المعلومات مناسبة وليس لها أي تأثير غير مرغوب فيه على البيئة التشغيلية. يجب أيضاً وضع إجراءات رسمية لإدارة التغييرات الطارئة (بما في ذلك حفظ السجلات وترتيبات المصادقة) لتمكين معالجة المشكلات غير المتوقعة في الوقت المناسب وبطريقة محكمة.

## Security baseline standards

## معايير الأمان الأساسية

22. Control procedures and baseline security requirements, including all configurations and settings of operating systems, system software, databases, servers and network devices should be adequately and accurately documented. Periodic reviews on the compliance of the security settings with the baseline standards should be performed.

22. يجب توثيق إجراءات التحكم ومتطلبات الأمان الأساسية، بما في ذلك جميع التكوينات والإعدادات لأنظمة التشغيل وبرامج النظام وقواعد البيانات والخوادم وأجهزة الشبكة بشكل ملائم ودقيق. يجب إجراء مراجعات دورية حول امتثال إعدادات الأمان لمعايير الأمان الأساسية.

## IT operation - Job scheduling

## عمليات تكنولوجيا المعلومات – جدولة المهام

23. The initial schedules and changes to scheduled jobs should be appropriately authorized. Procedures should be in place to identify, investigate and approve departures from standard job schedules.

23. يجب الموافقة على جدولة المهام الأولية وأية تغييرات تطرأ عليها بشكل مناسب. يجب أن تكون الإجراءات في مكانها الصحيح لتحديد والتحقق والموافقة على حالات الخروج عن جداول العمل الموافق عليها.

## Vulnerability and patch management

## إدارة الثغرات الأمنية وحلولها

24. A combination of automated tools and manual techniques should be deployed to regularly perform comprehensive vulnerability assessments. For web-based external facing systems, the scope of vulnerability assessment should include common web vulnerabilities.

24. يجب نشر مجموعة من الأدوات التلقائية والأساليب اليدوية لإجراء تقييمات شاملة لأي ثغرات أمنية بشكل منتظم، وفي حالة تطبيقات الويب يجب ان يشمل نطاق التقييمات الثغرات الأمنية المعروفة لشبكة الانترنت.

25. Patch management procedures should be formulated to include the identification, categorization, prioritization and installation of security patches. To implement security patches in a timely manner, the implementation timeframe for each category of security patches should be defined based on severity and impact on systems.

25. يجب صياغة إجراءات لإدارة الحلول الأمنية لتشمل تحديد وتصنيف وتقييم الأولويات وإعداد الحلول المستخدمة في سد الثغرات الأمنية، وذلك لضمان تنفيذ الحلول الأمنية في وقت مناسب، ويجب تحديد الإطار الزمني للتنفيذ لكل فئة من الحلول الأمنية بناء على شدتها ومدى تأثيرها على الأنظمة.

26. Security monitoring tools should be implemented to retain system, application and network device logs to facilitate examination when necessary in accordance with the Licensee's defined log retention policy. The tools should also monitor and report, on a real-time basis if possible, critical configurations and security settings to identify unauthorized changes to these settings and block anomalies on IT assets, e.g. abnormal user behaviors, unusual system processes and memory access and malicious callbacks to devices.

26. يجب تنفيذ أدوات للمراقبة الأمنية للاحتفاظ بسجلات النظام والتطبيقات وأجهزة الشبكات لتسهيل عمليات التحقق عند الضرورة وفقاً لسياسة الاحتفاظ بالسجلات المحددة للمرخص له. يجب أن تقوم الأدوات أيضاً بمراقبة التكوينات وإعدادات الأمان المهمة والإبلاغ عنها، لحظياً إن أمكن، لتحديد التغييرات غير المصرح بها لهذه الإعدادات وحظر الأنشطة غير المتعارف عليها، على سبيل المثال سلوكيات المستخدم غير الطبيعية وعمليات النظام غير العادية والدخول غير المصرح إلى الذاكرة وعمليات الاستدعاء الضارة للأجهزة

## IT facilities and equipment maintenance

## صيانة مرافق ومعدات تكنولوجيا المعلومات

27. IT facilities and equipment should be maintained in accordance with the

27. يجب صيانة مرافق ومعدات تكنولوجيا المعلومات وفقاً لأفضل الممارسات،



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

industry practice, and suppliers' recommended service intervals and specifications to ensure the facilities and equipment are well supported.

وفترات الخدمة والمواصفات الموصى بها من قبل الموردين لضمان دعم المرافق والمعدات بشكل جيد.

### Mobile computing

### حوسبة الأجهزة المحمولة

28. Where a Licensee provides mobile devices for its employees, policies and procedures covering, among others, requisition, authentication, hardening, encryption, data backup and retention should be established.

28. عندما يوفر المرخص له أجهزة محمولة لموظفيه، يجب تطوير سياسات وإجراءات تغطي، من بين أمور أخرى، طلبات الشراء، والمصادقة، والتشديد، والترميز، والنسخ الاحتياطي للبيانات والاحتفاظ بها.

### Network and infrastructure management

### إدارة الشبكة والبنية التحتية

29. Overall responsibility for network management should be clearly assigned to individuals who are equipped with expertise to fulfil their duties. Network standards, design, diagrams and operating procedures should be formally documented, kept up-to-date, communicated to all relevant network staff and reviewed periodically.

29. يجب أن تُسند المسؤولية العامة لإدارة الشبكة بوضوح إلى الأفراد الذين لديهم خبرة فنية لأداء واجباتهم. ويجب توثيق معايير الشبكة، وتصميمها، ومخططاتها، وإجراءات تشغيلها رسمياً بالإضافة إلى تحديثها وإبلاغها لجميع موظفي الشبكة المختصين ومراجعتها بشكل منتظم.

30. A Licensee should have in place adequate measures to maintain appropriate segregation of databases for different purposes to prevent unauthorized or unintended access or retrieval and robust access controls should be enforced to ensure the confidentiality and integrity of the databases. In respect of any personal data of Customers, including merchants, a Licensee should at all times comply with this Regulation, the relevant data protection laws as well as any relevant codes of practice, guidelines or best practice issued by the relevant authorities from time to time.

30. يجب أن يكون لدى المرخص له تدابير مناسبة للحفاظ على الفصل المناسب لقواعد البيانات لأغراض مختلفة لمنع الدخول غير المصرح به أو غير المقصود أو الاسترجاع، ويجب فرض ضوابط دخول قوية لضمان سرية وسلامة قواعد البيانات. فيما يتعلق بأي بيانات شخصية للعملاء، بما في ذلك التجار، يجب على المرخص له في جميع الأوقات الالتزام بهذا النظام، وقوانين حماية البيانات ذات الصلة وكذلك أي قواعد أو إرشادات أو أفضل الممارسات ذات الصلة الصادرة عن السلطات المختصة من وقت لآخر.



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

31. Access to the information and application systems should be restricted by an adequate authentication mechanism associated with access control rules. A role-based access control framework should be adopted and access rights should only be granted on a need-to-have basis.
31. يجب تقييد الوصول إلى المعلومات وأنظمة التطبيقات من خلال آلية مصادقة مناسبة مرتبطة بقواعد التحكم في الوصول. ويجب اعتماد إطار عمل للتحكم في صلاحيات الدخول قائم على الأدوار ويجب منح صلاحيات الدخول فقط على أساس الحاجة إلى الحصول عليها.
32. A security administration function and a set of formal procedures should be established for administering the allocation of access rights to system resources and application systems, and monitoring the use of system resources to detect any unusual or unauthorized activities.
32. يجب إنشاء وظيفة أمنية إدارية ومجموعة من الإجراءات الرسمية لإدارة تخصيص حقوق صلاحيات الدخول إلى موارد النظام وأنظمة التطبيقات، ومراقبة استخدام موارد النظام للكشف عن أي أنشطة غير اعتيادية أو غير مصرح بها.
33. Due care should be exercised by Licensees when controlling the use of and access to privileged and emergency IDs. The necessary control procedures include: (a) changing the default password; (b) restricting the number of privileged users; (c) implementing strong controls over remote access by privileged users; (d) granting of authorities that are strictly necessary to privileged and emergency IDs; (e) formal approval by appropriate senior personnel prior to being released for usage; (f) logging, preserving and monitoring of the activities performed by privileged and emergency IDs (e.g. peer reviews of activity logs); (g) prohibiting sharing of privileged accounts; (h) proper safeguard of privileged and emergency IDs and passwords (e.g. kept in a sealed envelope and locked up inside the data center); and; (i) changing of privileged and emergency IDs' passwords immediately upon return by the requesters.
33. يجب توخي العناية الواجبة عند التحكم في استخدام المعرفات ذوي الامتيازات ومعرفات الطوارئ والوصول إليها. تشمل إجراءات التحكم الضرورية ما يلي: (أ) تغيير كلمة المرور الافتراضية، و(ب) تقييد عدد المستخدمين ذوي الامتيازات، و(ج) تنفيذ ضوابط قوية على صلاحيات الدخول عن بعد من قبل المستخدمين ذوي الامتيازات، و(د) منح الصلاحيات الضرورية للغاية للمعرفات ذوي الامتيازات ومعرفات الطوارئ، و(هـ) الموافقة الرسمية من قبل كبار الموظفين المناسبين قبل السماح بالاستخدام، و(و) تسجيل وحفظ ورصد الأنشطة التي يتم تنفيذها بواسطة المعرفات ذوي الامتيازات ومعرفات الطوارئ (مثل مراجعة الزملاء لسجلات الأنشطة)، و(ز) حظر مشاركة الحسابات ذوي الامتيازات، و(ح) الحماية المناسبة للمعرفات وكلمات المرور ذوي الامتيازات والطوارئ (مثل الاحتفاظ بها في مظروف مغلق ومغلقة داخل مركز



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

البيانات)، و (ط) تغيير كلمات المرور الخاصة بالمعرفات ذوي الامتيازات ومعرفات الطوارئ فور إعادتها بواسطة صاحب الطلب.

### Cyber resilience

### المرونة السيبرانية

#### Cyber security risk assessment process

#### تقييم مخاطر الأمن السيبراني

34. Where a Licensee is heavily reliant on Internet and mobile technologies to deliver its services, cyber security risks must be adequately managed through the Licensee's technology risk management process. The Licensee should also commit adequate resources to ensure its capabilities to identify the risk, protect its critical services against the attack, contain the impact of cyber security incidents and restore the services.

34. يجب إدارة مخاطر الأمن السيبراني بشكل مناسب من خلال إطار إدارة مخاطر تكنولوجيا المعلومات عندما يعتمد المرخص له بشكل كبير على تقنيات الإنترنت والهاتف المحمول لتقديم خدماته، ويجب على المرخص له أيضاً تخصيص موارد كافية لضمان قدراته على تحديد المخاطر وحماية خدماته الحيوية من الهجوم واحتواء تأثير الحوادث الأمنية واستعادة الخدمات بشكل مناسب.

### Cyber threat intelligence

### معلومات التهديد السيبراني

35. A Licensee must keep pace with the trends in cyber threats. It may consider subscribing to quality cyber threat intelligence services, which are relevant to its business, to enhance its ability to precisely respond to new type of threats in a timely manner. The Licensee may also seek opportunities to collaborate with other organizations to share and gather cyber threat intelligence with the aim of facilitating the SVF industry to better prepare and manage cyber security risks.

35. يجب على المرخص له مواكبة اتجاهات التهديدات السيبرانية، وقد يكون ذلك عن طريق الاشتراك في خدمات معلومات التهديد السيبراني ذات الصلة بأعمال المرخص له، وذلك لتعزيز قدرته على الاستجابة بدقة لأي نوع جديد من التهديدات في الوقت المناسب. قد يبحث المرخص له أيضاً عن فرص للتعاون مع المنظمات الأخرى لمشاركة وجمع معلومات عن التهديدات السيبرانية بهدف الارتقاء بمستوى إدارة المخاطر الأمنية لنظام تسهيلات القيم المخزنة.





United Arab Emirates

## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

### Penetration and cyber-attack simulation testing

36. A Licensee must regularly assess the necessity to perform penetration and cyber-attack simulation testing. Coverage and scope of testing should be based on the cyber security risk profile, cyber intelligence information available, covering not only networks (both external and internal) and application systems but also social engineering and emerging cyber threats. A Licensee should also take appropriate actions to mitigate the issues, threats and vulnerabilities identified in penetration and cyber-attack simulation testing in a timely manner, based on the impact and risk exposure analysis.

### اختبار محاكاة الاختراق والهجمات السيبرانية

36. يجب على المرخص له إجراء تقييم بشكل منتظم لضرورة إجراء اختبار محاكاة الاختراق والهجمات السيبرانية. يجب أن تستند التغطية ونطاق الاختبار إلى ملف تعريف مخاطر الأمن السيبراني، والمعلومات الإلكترونية المتاحة والتي لا تغطي الشبكات (الخارجية والداخلية) وأنظمة التطبيقات فحسب، بل تغطي أيضًا الهندسة الاجتماعية والتهديدات السيبرانية الناشئة. كما ينبغي أن يتخذ الإجراءات المناسبة للتخفيف من المشاكل والتهديدات ونقاط الضعف التي تم تحديدها في اختبار محاكاة الاختراق والهجمات السيبرانية في الوقت المناسب، وذلك بناءً على تحليل التأثير والتعرض للمخاطر.

### Internet connected device

37. As Internet evolves, more devices or appliances are embedded with Internet connectivity. These devices with “always on” network connectivity may create more end-points which allow intruders to get access to a Licensee’s critical IT infrastructure. The Licensee should pay attention to related risks and take appropriate measures accordingly.

### الأجهزة المتصلة بشبكة الإنترنت

37. مع تطور الإنترنت، تم تضمين المزيد من الأجهزة أو الأدوات إمكانية الاتصال بالإنترنت، وقد تمثل تلك الأجهزة المتصلة بالإنترنت بشكل دائم نقطة دخول ممكنة للمخترقين للوصول بشكل غير قانوني للبنية التحتية لتكنولوجيا المعلومات الحيوية للمرخص له. يجب على المرخص له الانتباه إلى المخاطر ذات الصلة واتخاذ الإجراءات المناسبة وفقاً لذلك.

### Payment security management

38. A Licensee must put in place a robust payment security management framework that is commensurate with the scale and nature of payment security risks associated with its SVF schemes to effectively monitor,

### إدارة أمن عمليات الدفع

38. يجب على المرخص له وضع إطار قوي لإدارة أمن عمليات الدفع يتناسب مع حجم وطبيعة المخاطر الأمنية المرتبطة بالعمليات المنفذة ضمن تسهيلات القيم المخزنة من أجل المراقبة الفعالة للمخاطر



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

identify, evaluate, respond and mitigate the payment security risks arising from the operation of the SVF schemes.

الأمنية الناشئة من تلك العمليات، وتحديدتها وتقييمها والتعامل معها والتخفيف من التأثيرات المترتبة عليها.

39. A Licensee must have adequate policies and procedures on the ownership, classification, storage, transmission, processing and retention of information collected from Customers through registration of SVF service and execution of payment transactions to ensure confidentiality and integrity of the information.

39. يجب أن يكون لدى المرخص له سياسات وإجراءات مناسبة بشأن ملكية المعلومات التي تم جمعها من العملاء وتصنيفها وتخزينها ونقلها ومعالجتها والاحتفاظ بها من خلال تسهيلات القيم المخزنة وعمليات الدفع، وذلك لضمان سرية وسلامة المعلومات.

### Information ownership

### ملكية المعلومات

40. An information owner should be assigned to the specific information being collected, processed, created, and maintained. The information owner should be accountable for classification, usage authorization and protection of information processed by and stored in systems.

40. يجب تعيين مالك للمعلومات التي يتم جمعها، ومعالجتها، وإنشائها وصيانتها. يجب أن يكون مالك المعلومات مسؤولاً عن التصنيف وترخيص الاستخدام وحماية المعلومات التي تتم معالجتها بواسطة الأنظمة وتخزينها فيها.

### Information classification

### تصنيف المعلومات

41. Information should be classified into different categories according to the degree of sensitivity to indicate the extent of protection required. To aid the classification process, a Licensee should develop guidelines and definitions for each classification and define an appropriate set of procedures for information protection in accordance with the classification scheme.

41. يجب تصنيف المعلومات إلى فئات مختلفة بناءً على درجة الحساسية للدلالة على درجة الحماية المطلوبة لهذه المعلومات. للمساعدة في عملية التصنيف، يجب على المرخص له وضع مبادئ توجيهية وتعريفات لكل تصنيف وتحديد مجموعة مناسبة من الإجراءات لحماية المعلومات وفقاً لنظام التصنيف.

### Information in storage

### تخزين المعلومات

42. Sensitive data stored in end-user devices as well as the backend systems of Licensees, such as payment data, personal identifiable information and

42. يجب تأمين البيانات الحساسة المخزنة في أجهزة المستخدم النهائي وكذلك الأنظمة الخلفية للمرخص لهم، مثل بيانات الدفع



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

authentication data must be appropriately secured against theft and unauthorized access or modification. Sensitive data should be encrypted and stored in a secure storage environment, using strong and widely recognized encryption techniques.

ومعلومات التعريف الشخصية وبيانات التوثيق بشكل مناسب ضد السرقة والوصول غير المصرح به أو التعديل. ويجب ترميز البيانات الحساسة وتخزينها في بيئة تخزين آمنة، باستخدام تقنيات ترميز قوية ومعترف بها على نطاق واسع.

### Information in transmission

### نقل المعلومات

43. A Licensee must ensure that when transmitting sensitive data, e.g. from a Customer's device to a Licensee's server, a strong and secure end-to-end encryption is adopted and maintained in order to safeguard the confidentiality and integrity of the data, using strong and widely recognized cryptographic techniques.

43. يجب على المرخص له التأكد عند نقل البيانات الهامة، على سبيل المثال من جهاز العميل إلى خادم المرخص له، يتم اعتماد ترميز قوي وأمن بين الطرفين والحفاظ عليه من أجل حماية سرية البيانات وسلامتها باستخدام تقنيات ترميز قوية ومعترف بها على نطاق واسع.

44. Where applicable, communication channels for data exchange should only be open on a need-to-use basis. For example, where it is practical to do so, communications via contactless channels should only be allowed after activation by the Customer and within a limited time window.

44. حيثما ينطبق، يجب مراعاة أن تكون قنوات الاتصال لتبادل البيانات مفتوحة فقط على أساس الحاجة إلى الاستخدام، على سبيل المثال، حيثما ينطبق، يجب السماح بالاتصالات عبر الاتصال اللاسلكي فقط بعد التنشيط من قبل العميل وفي غضون فترة زمنية محدودة.

### Information in processing

### معالجة المعلومات

45. If a Licensee offers merchant acquiring services, it should require its merchants to have necessary measures in place to protect sensitive data related to payments and should refrain from providing services to merchants which cannot ensure such protection. The Licensee should also implement sufficient controls to maintain and verify the integrity of the information processed by its systems.

45. إذا عرض المرخص له خدمات تحصيل المعاملات، يجب ان يقوم المرخص له بمطالبة التجار باتخاذ الإجراءات المطلوبة لحماية البيانات الهامة المتعلقة بعمليات الدفع، ويجب الامتناع عن تقديم الخدمات للتجار غير القادرين على توفير الحماية المطلوبة للبيانات. يجب ان يحرص المرخص له أيضا على تنفيذ ضوابط كافية للحفاظ على سلامة المعلومات التي تعالجها أنظمتها والتحقق منها.



### Information retention and disposal

### الاحتفاظ والتخلص من المعلومات

46. A Licensee must implement an information retention and disposal policy to limit the data storage amount and retention time, having regard to applicable legal, regulatory, and business requirements.

46. يجب على المرخص له تنفيذ سياسة الاحتفاظ بالمعلومات والتخلص منها للحد من كمية تخزين البيانات ووقت الاحتفاظ بها، مع مراعاة المتطلبات القانونية والرقابية والتجارية المعمول بها.

### Information minimization

### تقليل المعلومات

47. In designing, developing and maintaining payment services, a Licensee should ensure that information minimization is an essential principle of the core functionality: gathering, routing, processing, storing and/or archiving.

47. يجب ان يراعي المرخص له تقليل المعلومات اثناء تصميم، وتطوير، وصيانة خدمات الدفع ويكون هذا مبدأ أساسي للتعامل مع الوظائف الأساسية مثل تجميع، أو تحويل، أو معالجة، أو تخزين أو أرشفة البيانات.

48. A Licensee must implement adequate security measures to protect each payment channel (including cards and user devices) provided to Customers for using its SVF against all material vulnerabilities and attacks. A Licensee providing payment card services should implement adequate safeguards to protect sensitive payment card data.

48. يجب على المرخص له تنفيذ تدابير أمنية مناسبة لحماية كل قناة دفع (بما في ذلك البطاقات وأجهزة الدفع المستخدمة من العملاء) متاحة للعملاء ضمن نظام تسهيلات القيم المخزنة، ضد جميع نقاط الضعف المادية أو هجمات أمنية. كذلك يجب على المرخص له الذي يقدم خدمات بطاقات الدفع تنفيذ إجراءات وقائية كافية لحماية بيانات بطاقة الدفع الحساسة.

### Customer device

### أجهزة العملاء

49. A Licensee should assume that Customer devices are exposed to security vulnerabilities and take appropriate measures when designing, developing and maintaining payment services. Security measures should be in place to guard against different situations, including unauthorized device access, malware or virus attack, compromised or

49. يجب على المرخص له افتراض ان أجهزة العملاء معرضة للاختراق الأمني واتخاذ التدابير اللازمة بناء على ذلك عند تصميم، أو تطوير أو صيانة خدمات الدفع. يجب مراعاة وجود ضوابط أمنية للحماية ضد السيناريوهات المختلفة بما في ذلك الدخول غير المصرح الي الأجهزة، أو البرامج الضارة أو الفيروسات، وحالات عدم وجود



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

unsecure status of mobile device and unauthorized mobile applications.

حماية او التعرض للمخاطر خاصة بأجهزة المحمول او الاستخدام غير المصرح لتطبيقات الأجهزة المحمول.

### Mobile device for payment acceptance

### قبول عمليات الدفع بواسطة الأجهزة المحمولة

50. If mobile devices are used by merchants to accept a Licensee's payment solutions, additional security measures should be implemented to safeguard the mobile payment acceptance solution, including the detection of abnormal activities and logging them in reports, and the provision of merchant identification for Customers to validate its identity.

50. في حال توفير الجهاز المحمول للتاجر لقبول عمليات الدفع الخاصة بالمرخص له، يجب تنفيذ تدابير أمنية اضافية لحماية عمليات الدفع بواسطة الأجهزة المحمولة، بما يشمل كشف العمليات غير الاعتيادية، وتسجيل بيانات الاستخدام في تقارير، وتقديم معلومات وافية عن التاجر للعملاء للتأكد من صحة البيانات التعريفية للتاجر.

### Customer authentication

### مصادقة العملاء

51. A Licensee should select reliable and effective authentication techniques to validate the identity and authority of its Customers. Two-factor authentication is normally expected for high-risk transactions. Customer authentication is stronger when two-factor authentication is adopted by combining any two of the following three factors: (a) something a Customer knows (e.g. user IDs and passwords); (b) something a Customer has or possesses (e.g. one-time passwords generated by a security token or a Licensee's security systems); and (c) something a Customer is (e.g. retina, fingerprint or voice recognition).

51. يجب على المرخص له اختيار تقنيات مصادقة موثوقة وفعالة للتحقق من هوية وصلاحيه عملائه، ومن المتوقع بشكل عام ان يتم تفعيل التحقق المرتكز على عاملين لعمليات الدفع العالية المخاطر، حيث يوفر ذلك حماية أكبر من خلال الجمع بين أي عاملين من العوامل الثلاثة التالية: (أ) شيء يعرفه العميل (مثال: رقم تعريف شخصي او كلمة مرور)؛ (ب) شيء ما يملكه العميل (على سبيل المثال، كلمات مرور لمرة واحدة تم إنشاؤها بواسطة رمز أمان أو أنظمة أمان خاصة بالمرخص له)؛ (ج) شيء ما يمثله العميل (مثل شبكية العين أو بصمة الإصبع أو التعرف على الصوت).

52. If a password (including a personal identification number) is used as one factor of authentication, a Licensee must put in place adequate controls related to the strength of the password (e.g. minimum password length).

52. يجب على المرخص له وضع ضوابط أمنية مناسبة فيما يتعلق بقوة كلمات المرور (مثال: الحد الأدنى لعدد الخانات) عند استخدام كلمة المرور (بما يشمل رقم التعريف الشخصي) كرمز دخول.

### Login attempts and session management

### محاولات تسجيل الدخول وإدارة الجلسات

53. Effective controls include limiting the number of login or authentication attempts (e.g. wrong password entries), implementing time-out controls and setting time limits for the validity of authentication. If one-time password is used for authentication purpose, a Licensee should ensure that the validity period of such passwords is limited to the strict minimum necessary.

53. يجب وضع ضوابط لعدد محاولات تسجيل الدخول (مثال: كلمة مرور غير صحيحة) وتنفيذ تدابير أمنية لنفاذ وقت جلسة الدخول، ويجب مراعاة أن تكون صلاحية مدة جلسة الدخول عند استخدام كلمة مرور المرة الواحدة أقل ما يمكن.

### Activities logging

### تسجيل الأنشطة

54. A Licensee should have processes in place ensuring that all transactions are logged with an appropriate audit trail.

54. يجب أن يراعي المرخص له تسجيل جميع العمليات في سجل تدقيق بالشكل المناسب.

55. A Licensee should have robust log files allowing retrieval of historical data including a full audit trail of additions, modifications or deletions of transactions. Access to such tools, including privileged responsibilities, should only be available to authorized personnel and should be appropriately logged.

55. يجب ان يكون لدى المرخص له سجل تدقيق قوي يسمح باسترجاع أي بيانات تاريخية بما يشمل جميع التفاصيل الخاصة بالتعديلات، الإضافات او عمليات المسح لمختلف العمليات المسجلة. ويتم السماح فقط للأفراد ذوي المميزات بمثل هذه الأدوات ويجب ان تكون مدققة هي الأخرى.

56. Channels should be provided for Customers to check their past transactions.

56. يجب منح القنوات المناسبة للمستخدمين لمراجعة عملياتهم السابقة.

### Fraud detection systems

### أنظمة كشف الاحتيال

57. A Licensee must operate transaction monitoring mechanisms designed to prevent, detect and block fraudulent payment transactions. Suspicious or high-risk transactions should be subject to a specific screening, filtration and evaluation procedure.

57. يجب على المرخص له تشغيل نظم مراقبة للعمليات مصممة للكشف عن، وحظر أي عمليات مشبوهة، او عالية المخاطر ويجب ان يتم التحقق منها من خلال نظام منفصل يختص بتقنية وتقييم العمليات المشابهة.



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

58. Where an SVF enables a Customer to bind a credit/debit/prepaid card as a funding source for his/her SVF account, the Licensee should implement appropriate verification arrangements, to be conducted by the card issuer with the cardholder (e.g. SMS one-time password or other effective measures), to confirm that cardholder gives consent to the card binding. Such verification arrangement should be triggered at least during the binding process or when the card is initially used by the relevant SVF account. Licensees should disallow binding a card if the relevant card issuer does not support the verification arrangement required by the Licensee or fails to perform the required verification with the relevant cardholder.

58. يجب على المرخص له تنفيذ إجراءات تحقق مناسبة عندما يتم ربط بطاقة خصم، ائتمان او مسبقة الدفع بتسهيلات القيم المخزنة كمصدر للتمويل، ويجب ان يتم ذلك من خلال مصدر البطاقة (مثال: رسالة قصيرة تحتوي على كود التحقق او أي وسيلة حماية أخرى) للتأكد من موافقة صاحب البطاقة على ربط بطاقته بتسهيلات القيمة المخزنة. ويجب ان يتم التحقق على الأقل مرة واحدة اثناء ربط أو استخدام البطاقة للمرة الأولى، على ان يقوم المرخص له برفض ربط البطاقة إذا لم يقدم مصدر البطاقة بدعم التحقق او تأكيده او في حالة فشل التحقق لأي سبب كان.

59. Where an SVF enables a Customer to set up a direct debit from a bank account, the Licensee should implement appropriate measures to ensure that the setting up of such a direct debit has been authorized by the relevant bank account owner.

59. يجب على المرخص له ان يقوم بتنفيذ التدابير الأمنية اللازمة عند تفعيل المستخدم النهائي لحساب القيمة المخزنة لإعداد عملية خصم مباشر من حساب بنكي لضمان الموافقة على هذه العملية واعتمادها بنجاح من مالك الحساب البنكي.

### Administration of Customer accounts

### إدارة حسابات العملاء

60. If a Licensee allows a Customer to open an account through online channel, a reliable method should be adopted to authenticate the identity of the Customer. In general, the electronic know your customer (eKYC) process currently adopted by licensed banks is acceptable for SVF account opening.

60. يجب على المرخص له إتباع طريقة موثوق بها للتأكد من هوية العميل والمصادقة عليه في حالة السماح له بفتح حساب عن طريق القنوات الإلكترونية، وبشكل عام الإجراءات المتبعة حالياً من البنوك المرخصة لإجراء عمليات اعرف عميلك الإلكترونية معتمدة لفتح حسابات القيم المخزنة.

61. A Licensee should perform adequate identity checks when any Customer requests a change to the Customer's account information or contact details that are useful for the Customer to

61. يجب على المرخص له إجراء التحقق المناسب للتأكد من هوية العميل عند القيام بأي طلب للتغيير على معلومات العميل او معلومات الاتصال المستخدمة لاستقبال أي



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

receive important information or monitor the activities of the Customer's accounts.

معلومات هامة او مراقبة العمليات المنفذة على حسابات العميل.

### Controls over higher-risk transactions

### الضوابط على المعاملات عالية المخاطر

62. A Licensee should implement effective controls, such as two-factor authentication, to re-authenticate the Customer before effecting each high-risk transaction. High-risk transactions should, at least, include: (a) transactions that exceeded the predefined transaction limit(s); (b) change of personal contact details; and (c) unless it is not practicable to implement in the SVF concerned, transactions that exceeded the aggregate rolling limit(s) (i.e. total value of transactions over a period of time).

62. يجب على المرخص له تنفيذ ضوابط فعالة، مثل المصادقة المرتكزة على عاملين، لإعادة المصادقة على العميل قبل تنفيذ كل المعاملات عالية المخاطر. يجب أن تشمل المعاملات عالية المخاطر، على الأقل، ما يلي: (أ) المعاملات التي تجاوزت سقف عدد المعاملات المحدد مسبقاً؛ (ب) تغيير بيانات الاتصال الشخصية؛ و (ج) ما لم يكن ذلك عملياً في نظام تسهيلات القيم المخزنة المعني، المعاملات التي تجاوزت سقف القيمة الإجمالية المسموح به (أي القيمة الإجمالية للمعاملات على مدى فترة زمنية).

63. A Licensee should define the per transaction limit(s) and the aggregate rolling limit(s), having regard to factors such as its fraud monitoring capability, maximum stored value per SVF (if applicable), maximum daily top up limit (if applicable) and other fraud protection mechanism implemented. Such limits should be clearly communicated to Customers.

63. يجب على المرخص له تعريف حد أقصى لكل معاملة والحد الإجمالي للمعاملات خلال فترة زمنية محددة لدواعي تعزيز مراقبة الاحتيال، والحد الأقصى في حسابات تسهيلات القيم المخزنة (حيثما ينطبق)، الحد اليومي للإيداع (حيثما ينطبق) وأي أساليب أخرى للحماية من محاولات الاحتيال. يجب ان يتم عرض الحدود المعرفة على العملاء بشكل واضح.

### Business continuity management

### إدارة استمرارية الأعمال

64. A Licensee must have in place an adequate business continuity management program to ensure continuation, timely recovery, or in extreme situations orderly scale-down of critical operations in the event of major disruptions caused by different contingent scenarios. An adequate business continuity management

64. يجب أن يكون لدى المرخص له برنامج مناسب لإدارة استمرارية الأعمال والحرص على استمرار العمل، التعافي السريع، أو خفض العمليات الهامة في الحالات القصوى للاضطرابات الهائلة للأعمال عن طريق سيناريوهات اضطرابات مختلفة. يتكون برنامج



program comprises business impact analysis, recovery strategies, a business continuity plan and alternative sites for business and IT recovery. These components are elaborated further below.

استمرارية الاعمال المناسب من تحليلات للتأثيرات على الأعمال، خطط تعافي، خطة استمرارية العمل وخطط بديلة للمواقع لمباشرة العمل وتعافي تكنولوجيا المعلومات. جميع ما سبق تم تفصيله فيما يلي:

### Business impact analysis

### تحليل أثر الأعمال التجارية

65. A business impact analysis normally comprises two stages. The first stage is to (a) identify potential scenarios that may interrupt a Licensee's services over varying periods of time, and (b) identify the minimum level of critical business and payment services that must be maintained in the event of a prolonged service interruption.

65. يتكون عادة تحليل أثر الأعمال التجارية قسامين، القسم الأول هو (أ) تعريف سيناريوهات مختلفة التي من شأنها ان تعيق الخدمات المقدمة من المرخص له خلال فترة زمنية و (ب) تعريف الحد الأدنى من الخدمات الهامة الخاصة بالأعمال والدفع والتي يجب صيانتها في حالة توقف الخدمة لفترة أطول من المتوقع.

66. The second stage of a business impact analysis is a recovery time-frame assessment. It aims to develop key realistic, measurable and achievable recovery time objectives: (a) maximum tolerable downtime to recover and resume the minimum service levels of critical business and payment services; (b) recovery time objective to recover critical IT resources and critical business and payment services; and (c) recovery point objective to recover data in a secure, timely manner and full integrity.

66. الجزء الثاني من تحليل أثر الأعمال التجارية هو تقييم وقت التعافي، ويهدف إلى تطوير أهداف رئيسية وعملية لوقت التعافي، يمكن قياسها وتحقيقها: (أ) الحد الأقصى من التحمل لوقف النظام للسماح بالتعافي ومعاودة الحد الأدنى من الخدمات الهامة بما يتعلق بالأعمال والدفع و (ب) هدف وقت التعافي لاستعادة المواد الهامة الخاصة بتكنولوجيا المعلومات والأعمال وخدمات الدفع و (ج) هدف لمكان تعافي البيانات بشكل آمن، وقت مناسب، وصلابة تامة.

### Recovery strategies

### استراتيجيات التعافي

67. A set of recovery strategies should be put in place to ensure that all critical business functions identified in business impact analysis can be recovered in accordance with the recovery timeframe defined. These recovery strategies should be

67. يجب وضع مجموعة من استراتيجيات التعافي لضمان أن جميع الوظائف المهمة التي لها تأثير على الأعمال معرفة وقادرة على التعافي في فترة زمنية معرفة مسبقا، ويجب ان يتم توثيق هذه الاستراتيجيات



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

clearly documented, thoroughly tested and regularly drilled to ensure achievement of recovery targets.

بشكل واضح، وأن يتم اختبارها ومراجعتها بشكل دوري للحرص على استيفاء أهدافها.

68. A crucial element of service recovery is robust record management. A Licensee must put in place effective measures to ensure that all business records, in particular Customer records, can be timely restored in case they are lost, damaged, or destroyed. It is also crucial for a Licensee to allow Customers to access their own records in a timely manner.

68. وجود سجل صحيح هو أحد عناصر تعافي الخدمة، ويجب على المرخص له وضع ضوابط فعالة لضمان أن جميع السجلات الخاصة بالأعمال، وبشكل خاص سجل العملاء، يمكن استرجاعها بشكل لحظي في حال ضياعها أو تلفها أو فقدانها. من المهم للمرخص له أن يسمح للعملاء بالدخول إلى سجلاتهم في وقت سريع.

69. In determining a Licensee's levels of minimal services and the recovery objectives, it should take into account a host of relevant factors, including but not limited to interdependency among critical services/systems, expectations of Customers and other stakeholders in terms of speed, stability, and reliability of its services, legal and reputational risk implications.

69. يجب الوضع في الاعتبار عددا من العوامل عند تحديد المستوى الأدنى من الخدمات وأهداف التعافي للمرخص له، من ضمنها العلاقات بين الأنظمة والخدمات الهامة، وتوقعات العملاء وأصحاب المصالح من حيث السرعة، والاستقرار، ودرجة الثقة في الخدمة، والمخاطر القانونية ومخاطر السمعة.

### Business continuity plan

### خطة استمرارية الأعمال

70. A business continuity plan must be developed based on the business impact analysis and related recovery strategies. A business continuity plan should comprise, at a minimum, (a) detailed recovery procedures to ensure full accomplishment of the service recovery strategies, (b) escalation procedures and crisis management protocol (e.g. set up of a command center, timely reporting to the Central Bank, etc.) in case of severe or prolonged service disruptions, (c) proactive communication strategies (e.g. Customer notification, media response, etc.), (d) updated contact details of key personnel involved in the business

70. يجب تطوير خطة لاستمرارية الأعمال بناء على تحليل أثر الأعمال التجارية واستراتيجيات التعافي المرتبطة بها، ويجب أن تتضمن على الأقل (أ) خطة مفصلة لإجراءات التعافي لضمان تحقيق كامل لاستراتيجية التعافي، (ب) وإجراءات التصعيد وسياسة إدارة الكوارث (مثال: إنشاء مركز قيادة، تقرير دوري للمصرف المركزي، إلخ) في حالة توقف الخدمة لوقت طويل، (ج) واستراتيجية لمبادرة التواصل (مثال: تنبيه العملاء، الصحف، إلخ) (د) وتحديث بيانات الاتصال للأشخاص المختصين بخطة استمرارية



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

continuity plan; and (d) assignment of primary and alternate personnel responsible for recovery of critical systems.

الاعمال، (هـ) وتعيين شخص رئيس وآخر ينوب عنه لتولي مهام التعافي للأنظمة الهامة.

### Alternate sites for business and IT recovery

### مواقع احتياطية لتعافي الاعمال وتكنولوجيا المعلومات

71. A Licensee should examine the extent to which key business functions are concentrated in the same or adjacent locations and the proximity of the alternate sites to primary sites. Alternate sites should be sufficiently distanced to avoid any shared risk and being affected by the same disaster.

71. يجب ان يقوم المرخص له بمراجعة درجة تركيز المهام الرئيسية للأعمال في نفس المكان او أماكن مجاورة، والمسافة بين المواقع الاحتياطية والرئيسية. يجب ان تكون المواقع الاحتياطية ملائمة من حيث المسافة بشكل فعال لتجنب أي مخاطر قد تنتج من نفس القطاع الجغرافي.

72. A Licensee's alternate site should be readily accessible, installed with appropriate facilities and available for occupancy within the time requirement specified in its business continuity plan. Appropriate physical access controls should be implemented. If certain recovery staff are required to work from home in the event of a disaster, adequate computer and systems facilities should be made available in advance.

72. يجب ان يكون موقع المرخص له الاحتياطي مسموح الوصول إليه وبجاهزية عالية، حيث يكون مجهزا بالأدوات اللازمة ومتوفرا لبدء العمل حسب الخطة الزمنية المقررة في خطة استمرارية الأعمال، كما يجب تنفيذ ضوابط تسجيل الدخول إلى المكان، وفي حالة وجوب العمل من المنزل لأفراد الفريق، يجب توفير الأجهزة المحمولة والتطبيقات للأنظمة بشكل مسبق.

73. Alternate sites for IT recovery should have sufficient technical equipment, including communication facilities, of appropriate model and capacity to meet recovery requirements.

73. يجب تجهيز المواقع الاحتياطية بالمتطلبات التكنولوجية بشكل كافي بما يشمل أجهزة الاتصالات كما يتناسب مع طبيعة ونوع متطلبات التعافي.

74. A Licensee must avoid placing excessive reliance on external vendors in providing business continuity management support, including the provision of the disaster recovery site and back-up equipment and facilities. A Licensee should satisfy itself that such vendors do have the capacity to provide the services when needed and the contractual

74. على المرخص له تجنب الاعتماد بشكل كبير على شركات خارجية لدعم خطة استمرارية العمل بما يشمل توفير موقع التعافي الاحتياطي، الأدوات والأجهزة الاحتياطية. يجب على المرخص له بنفسه ان يتحقق من ان الشركات الخارجية لديها القدرة الكافية لتقديم الخدمات المطلوبة عند الحاجة، والمسؤوليات القانونية بما يشمل



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

responsibilities of the vendors, including the lead-time, types of support and capacity, are clearly specified.

وقت ونوع الدعم والقدرة الاستيعابية بشكل واضح ومكتوب.

75. If a Licensee is reliant on shared computing services provided by external providers, such as cloud computing, to support its disaster recovery, it should manage the risk associated with these services.

75. في حالة اعتماد المرخص له على بيئة تكنولوجية مشتركة مقدمة من إحدى الشركات الخارجية، مثل الاستضافة السحابية، لدعم التعافي من الكوارث، يجب إدارة المخاطرة المتعلقة بهذه الخدمة.

### Senior Management oversight

### إشراف الإدارة العليا

76. Senior Management of the Licensee must establish clearly, which function has the responsibility for the entire process of business continuity management, and ensure that it has sufficient resources and expertise.

76. يجب على الإدارة العليا للمرخص له تحديد المسؤولية بشكل واضح لكل مهام إدارة استمرارية العمل وإجراءاتها، والتأكد من وجود موارد وخبرات كافية لتنفيذها.

77. Given the importance of business continuity management, the chief executive of a Licensee should prepare and sign-off a formal annual statement submitted to the board of directors on whether the recovery strategies adopted are still valid and whether the documented business continuity plan is properly tested and maintained.

77. نظرا لأهمية إدارة استمرارية العمل، يجب على المدير التنفيذي للمرخص له تجهيز وتوقيع تصريح سنوي يتم تقديمه إلى مجلس الإدارة عما إذا كانت استراتيجيات التعافي مازالت فعّالة وخطة استمرارية العمل تم اختبارها ومراجعتها بشكل صحيح.

### Implementation of business continuity plan

### تنفيذ خطة استمرارية العمل

78. A Licensee is expected to conduct testing of its business continuity plan at least annually. Senior Management, primary and alternate relevant personnel should participate in the annual testing to familiarize themselves with their recovery responsibilities.

78. من المتوقع ان يقوم المرخص له باختبار خطة استمرارية العمل مرة واحدة على الأقل سنويا، وتقوم الإدارة العليا والمسؤول الأول والمسؤول المناوب بالمشاركة في الاختبار السنوي ليتم تعريفهم بمسؤولياتهم.

79. All business continuity planning related risks and assumptions must be reviewed for relevancy and appropriateness as part

79. يجب مراجعة جميع الخطط والمخاطر المتعلقة، والافتراضات الخاصة باستمرارية العمل لضمان الدقة والصحة



of the annual planning of testing. Formal testing documentation (including test plan, scenarios, procedures and results) should be produced. A post mortem review report should be prepared for formal sign-off by Senior Management.

وذلك كجزء من التخطيط والاختبار السنوي. يجب إصدار تقرير رسمي موثق (يتضمن خطة الاختبار، السيناريوهات، الإجراءات والنتائج)، وتجهيز تقرير نهائي بعد الانتهاء وتوقيعه من الإدارة العليا.

### Reputation risk management

### إدارة مخاطر السمعة

80. A Licensee must establish and implement an effective process for managing reputation risk that is appropriate for the size and complexity of its operations. A Licensee should integrate into its business processes proper due diligence work to (a) critically assess the potential reputational implications of its plans and activities for itself and for the industry; (b) take proactive actions to avoid or contain the identified risks; and (c) respond swiftly to mitigate the potential impact should such risks materialize.

80. يجب على المرخص له وضع وتنفيذ عملية فعالة لإدارة مخاطر السمعة بما يتناسب مع حجم وتعقيد عملياته. يجب على المرخص له أن يدمج في عملياته التجارية أعمال العناية الواجبة المناسبة من أجل (أ) إجراء تقييم نقدي للآثار المحتملة على السمعة لخطته وأنشطته بالنسبة للمرخص له وللقطاع ككل، و(ب) اتخاذ إجراءات استباقية لتجنب أو احتواء المخاطر المحددة، و(ج) الاستجابة بسرعة للتخفيف من الأثر المحتمل في حالة حدوث مثل هذه المخاطر.

81. A Licensee must also devote appropriate resources to conduct surveillance work with a view to identifying any issues with reputational implications for its operations. The objective is to protect the Licensee from potential threats to its reputation and, should there be a reputation event, minimize the effects of such an event.

81. يجب على المرخص له أيضاً تخصيص الموارد المناسبة لإجراء أعمال المراقبة بهدف تحديد أي مشكلات لها آثار على السمعة لعملياته. الهدف هو حماية المرخص له من التهديدات المحتملة لسمعته، وفي حالة وجود حدث يتعلق بالسمعة، يجب تقليل آثار مثل هذا الحدث.

82. A Licensee must ensure that the relevant process is capable of detecting and responding swiftly to new and emerging threats to reputation, monitoring the changing status of risks, providing early warning of potential problems to enable remedial actions to be taken, and providing assurance that the risks affecting reputation are under

82. يجب على المرخص له التأكد من أن العملية ذات الصلة قادرة على الكشف عن التهديدات الجديدة والناشئة التي تهدد السمعة والاستجابة لها بسرعة، ومراقبة الوضع المتغير للمخاطر، وتوفير الإنذار المبكر بشأن المشكلات المحتملة للتمكن من اتخاذ الإجراءات العلاجية، وتقديم ضمانات



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

control.

بأن المخاطر التي تؤثر على السمعة تحت السيطرة.

### **Article (13): Business conduct and Customer protection**

### **المادة (13): ممارسة الأعمال وحماية العملاء**

1. The SVF schemes must be operated prudently and with competence in a manner that will not adversely affect the interests of the Customer or potential Customer of the Licensee. All Licensees must also comply with the existing regulatory requirements for consumer protection of the Central Bank.
2. The business conduct and Customer protection requirements set out in this Article also apply to licensed banks that carry out the SVF business in the State.

1. يجب تشغيل تسهيلات القيم المخزنة بحكمة وكفاءة بحيث لا يتأثر العميل سلبيًا، أو العملاء المحتملين المرخص له. يجب على جميع المرخص لهم الامتثال أيضًا للمتطلبات التنظيمية الحالية لحماية المستهلك للمصرف المركزي.

2. متطلبات ممارسة الأعمال وحماية العملاء المنصوص عليها في هذه المادة تطبق أيضًا على البنوك المرخصة التي تمارس أعمال تسهيلات القيم المخزنة في الدولة.

### **Standard of conduct and business practices**

### **معايير ممارسات الأعمال**

3. A Licensee must ensure that its business is operated in a responsible, honest and professional manner. A Licensee must treat all Customers, as well as merchants, equitably, honestly and fairly at all stages of their relationship with the Licensee. A Licensee must also act in a manner that will not adversely affect the interests of the Customer or potential Customer or the stability of any payment system in the State.

3. يجب ان يتأكد المرخص له ان اعماله تدار بشكل مسؤول، صادق، ومهني. يجب على المرخص له معاملة جميع العملاء والتجار بشكل متساوي، وصادق وعادل في كل مراحل العلاقة مع المرخص له، كما يجب دائما التصرف بشكل لا يؤثر سلبيًا على العملاء او العملاء المحتملين او استقرار أي من أنظمة الدفع في الدولة.



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

4. A Licensee must be responsible for the acts or omissions of its employees, service providers and agents in respect of the conduct of its business. Employees and agents of a Licensee must be properly trained and qualified.

4. يجب على المرخص له ان يكون مسؤولاً عن تصرفات موظفيه، مقدمي خدماته، ووكلائه فيما يخص سلوك العمل. يجب تدريب وتأهيل الموظفين والوكلاء بشكل مناسب.
5. A Licensee must ensure that it adopts and if needed, develops good business practices that can demonstrate its standard of conduct, including:
  - 5.1. Due diligence must be performed by a Licensee to ensure that all promotional materials it issues are accurate and not misleading;

5.1. يجب تنفيذ العناية الواجبة من المرخص له لضمان أن تكون جميع المواد الاعلانية التي يصدرها دقيقة وغير مضللة.
  - 5.2. A Licensee may use its websites and mobile apps to provide links to e-commerce portals and other online merchants. When providing such links, the Licensee must carry out due-diligence on the e-commerce portals and merchants acquired to ascertain they are bona fide companies conducting legitimate business so as to manage reputation risk; and

5.2. يمكن للمرخص له استخدام الموقع الالكتروني وتطبيقات الجوال لتقديم روابط إلى بوابات التجارة الالكترونية والبوابات الالكترونية الأخرى التابعة للتجار. عند مشاركة الروابط، يجب على المرخص له ان يحرص على العناية الواجبة لبوابات التجارة الالكترونية والتجار للحرص على حسن نيتهم واعتمادهم ممارسات أعمال مشروعة لإدارة مخاطر السمعة.
  - 5.3. Websites or apps of a Licensee may only provide hyper-links to other websites which offer advisory and/or sale of financial products and services provided that the Licensee has sought external legal opinion to ensure that the arrangements comply with all relevant legal and regulatory requirements.

5.3. يمكن للمرخص له من خلال المواقع الالكترونية وتطبيقات الجوال توفير روابط فقط لمواقع أخرى تقدم نصائح او مبيعات لمنتجات وخدمات مالية، بشرط ان يقوم بالأخذ في الاعتبار الرأي القانوني لضمان مطابقة الإجراءات لجميع المتطلبات القانونية والرقابية.

### Schemes and Operating Rules

### النظم وقواعد التشغيل



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

6. The Operating Rules of an SVF scheme must be fair to all parties concerned. A Licensee must operate its SVF scheme in strict accordance with the relevant Operating Rules.
6. يجب ان تكون قواعد تشغيل تسهيلات القيم المخزنة عادلة لجميع الأطراف المعنية، ويجب تشغيل التسهيلات طبقا للقواعد التشغيلية ذات العلاقة.
7. If a Licensee intends to engage business partners (e.g. merchant acquirers to procure merchants), it must ensure that the arrangement with business partners will not compromise its obligations under this Regulation in respect of ensuring safe and efficient operation of the SVF scheme, in particular:
7. في حالة ارتباط المرخص له بشريك عمل (مثال: شركاء لإدراج التجار) يجب ضمان ان الإجراءات مع شركاء العمل لن تؤثر على التزاماته تحت هذا النظام لضمان عمليات فعّالة وأمنة لتسهيلات القيم المخزنة وبشكل خاص:
- 7.1. The Licensee must conduct due diligence on business partners to carefully assess the risks involved before engaging the business relationship, and to put in place adequate control mechanism to mitigate the risks identified;
- 7.1. يجب على المرخص له ان يقوم بالناية الواجبة لشركاء العمل للحرص على تقييم المخاطر ذات العلاقة وذلك قبل المباشرة في علاقة العمل، وضرورة وضع الضوابط المناسبة للتقليل من المخاطر المكتشفة.
- 7.2. The Licensee must be satisfied that the contractual relationship between itself and business partners (e.g. merchants) is clearly constructed and enforceable with well-defined division of duties and liabilities supported by well-documented service level agreements, and that there are necessary safeguards in its contractual relationship with the business partners to ensure the operational safety and efficiency of the SVF scheme;
- 7.2. يجب على المرخص له ضمان ان التعاقد بينه وبين شركاء العمل (مثال: التجار) مبني ونافذ بشكل واضح مع وجود تحديد واضح للمسؤوليات والواجبات، مدعوم باتفاقيات مستويات الخدمة، ووجود ضمانات كافية لضمان الأمان التشغيلي والفعال لتسهيلات القيم المخزنة.
- 7.3. The Licensee must impose appropriate controls and oversight over the business arrangements with its business partners (e.g. in case of merchant acquirers), to ensure that they have proper systems in place for settlement of funds with the
- 7.3. يجب على المرخص له وضع ضوابط وإشراف مناسب على الترتيبات مع شركاء العمل (مثال: مؤسسات ادراج التجار) لضمان توفرهم على الأنظمة المناسبة لعمليات التسوية مع التجار





## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

merchants and for mitigation of any potential money laundering and terrorist financing risks; and

7.4. The Licensee must ensure that the arrangement of engaging business partners is compliant with relevant personal data privacy/protection requirements and also observes this Regulation and the relevant supervisory guidelines on data protection in order to safeguard the interest of its Customers.

8. The Operating Rules of an SVF scheme must provide that the amount of funds received by a Licensee or its agent from a Customer will be credited to the account of the Customer and made available for use by the Customer in a timely manner according to the Operating Rules.

9. Whilst the Central Bank will not establish a hard limit on the maximum amount of the value stored in each type of Customer accounts under an SVF scheme, a reasonable limit, supported by business justifications and control measures, must be set for the maximum amount that can be stored in each type of Customer accounts under an SVF scheme. Different storage limits can be set for different types of Customer accounts according to their respective features. All limits must be set out in the Operating Rules. The Central Bank may request a Licensee to change the limits on a case-by-case basis if the Central Bank considers it appropriate to apply such limits or the business justifications and control measures put up by the Licensee are considered unsatisfactory.

ولتقليل من مخاطر غسل الأموال وتمويل الإرهاب المحتملة.

7.4. ويجب على المرخص له ضمان امتثال إجراءات التعاقد مع شركاء العمل مع متطلبات حماية وسرية البيانات الشخصية، وكذلك مع هذا النظام وغيره من القواعد الإرشادية بخصوص حماية البيانات لضمان مصلحة عملاءه.

8. يجب أن تضمن القواعد التشغيلية لتسهيلات القيم المخزنة ان المبالغ المستلمة من قبل المرخص له او وكلائه من العملاء يتم ايداعها في حسابات العملاء وتكون متوفرة للاستخدام من قبل العملاء في وقت مناسب، تماشياً مع القواعد التشغيلية.

9. بالرغم من عدم قيام المصرف المركزي بتحديد بشكل مباشر سقفاً للمبالغ المخزنة بالنسبة لكل نوع من أنواع حسابات القيم المخزنة، إلا انه يجب تحديد سقفاً مناسباً يكون مدعوماً بالمبررات المتعلقة بالأعمال والضوابط الواجب اتخاذها للمبالغ التي يسمح تخزينها في كل نوع من أنواع حسابات العملاء في تسهيلات القيم المخزنة. ويمكن تعريف سقفوف مختلفة وفقاً لأنواع حسابات العملاء بناء على خصائصهم. ويجب ان يتم ذكر جميع السقفوف في القواعد التشغيلية. وقد يطلب المصرف المركزي من المرخص له تغيير تلك السقفوف كل حالة على حدة، في حال رأى المصرف المركزي أن تغيير السقفوف ضرورياً، أو أن المبررات المقدمة أو الضوابط المتخذة من قبل المرخص له غير مناسبة.



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

10. A Licensee must set out and explain clearly the key features, risks, terms and conditions, and applicable fees, charges and commissions of its schemes, facilities, services and products. Such details must be effectively communicated and made available to the relevant Customers, as well as merchants. Additional disclosures, including appropriate warnings, must be developed to provide information commensurate with the nature, complexity and risks of the schemes, facilities, services and products.
10. يجب على المرخص له، توضيح اهم الخصائص، والمخاطر، والأحكام والشروط، والرسوم، والمصاريف والعمولات المتعلقة بمنظومته، وتسهيلاته، وخدماتها ومنتجاتها. ويجب توضيح التفاصيل بشكل فعال للعملاء، ويجب ان يتم توفيرها للعملاء بشكل واضح، وكذلك التجار. كما ينبغي الحرص على الإفصاح، بما في ذلك الانذارات المناسبة، الذي يوفر المعلومات المتناسبة مع طبيعة، ودرجة عمق، والمخاطر المتعلقة بالمنظومات، والتسهيلات، والخدمات والمنتجات.
11. A Licensee is solely responsible for the robustness of its SVF scheme and as such it must bear the full loss of the value stored in a Customer account where there is no fault on the part of the Customer. In general, a Customer of the Licensee must not be responsible for any direct loss suffered by him/her as a result of unauthorized transactions conducted through his/her account.
11. يجب ان يكون المرخص له هو المسؤول الوحيد عن فعالية تسهيلات القيم المخزنة، بحيث يتحمل وحده الخسارة الكاملة للقيم المخزنة في حساب العميل في حال عدم ارتكاب العميل لأي خطأ. وبشكل عام، يجب على عميل المرخص له الا يتحمل أي خسارة مباشرة نتيجة أي عمليات غير مصرح بها تم إنجازها على حسابه.

### Anti-fraud framework

### إطار مكافحة الاحتيال

12. A Licensee must implement an anti-fraud framework. Such framework must include duties and obligations of chief executive officer, Compliance Committee, and fraud reporting and follow-up mechanism. Appropriate and documented anti-fraud training must be provided to all employees.
12. يجب على المرخص له وضع إطار مكافحة الاحتيال، يتضمن الواجبات والالتزامات للمدير التنفيذي، ولجنة الامتثال، وآلية المتابعة واعداد تقارير الاحتيال، كما يجب توفير تدريب مناسب وموثق لجميع الموظفين حول مكافحة الاحتيال.

### Security advice for Customers

### نصائح أمنية للعملاء

13. The Licensee should provide easy-to-understand, prominent and regularly reviewed advice from time to time via effective methods and multiple channels
13. يجب على المرخص له من وقت إلى الآخر تقديم نصائح إلى العملاء عن التدابير الاحترازية الأمنية تكون سهلة الفهم،



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

to its Customers on security precautionary measures.

وواضحة وتتم مراجعتها بانتظام، وذلك من خلال قنوات اتصال فعّالة ومتعددة.

14. A Licensee must manage the risk associated with fraudulent emails, websites and mobile applications, which are designed to trick customers into revealing sensitive user information such as login identifiers, passwords and one-time passwords.

14. على المرخص له إدارة المخاطر المرتبطة بالاحتيال عبر البريد الإلكتروني، والمواقع والتطبيقات الإلكترونية المصممة لخداع العملاء، من أجل الكشف عن معلوماتهم الشخصية مثل بيانات المستخدم، كلمات المرور أو كلمات المرور للمرة الواحدة.

### Business exit plan

### خطة الخروج من الأعمال

15. With a view to minimizing the potential impact that a failure, disruption, or exit of a Licensee would have on Customers and the payment systems in the State, a Licensee is required to maintain viable plans for an orderly exit of its business and operations should other options be proven not possible.

15. اعتباراً لهدف تقليل التأثير المحتمل على العملاء وأنظمة الدفع على مستوى الدولة الذي قد يسببه فشل، انقطاع، أو إيقاف خدمات المرخص له، يجب على المرخص له تجهيز خطط قابلة للتطبيق من أجل الخروج وبشكل منظم من الأعمال والعمليات في حالة عدم وجود أي حلول أخرى للاستمرار.

16. Among other things, a business exit plan should (a) identify a range of remote but plausible scenarios which may render it necessary for a Licensee to consider an exit; (b) develop risk indicators to gauge the plausibility of the identified scenarios; (c) set out detailed, concrete, and feasible action steps to be taken upon triggering the exit plan; (d) assess the time and cost required to implement the exit plan in an orderly manner; and (e) set out clear procedures to ensure that sufficient time and financial resources are available to implement the exit plan. The plan should be reviewed on an annual basis to ensure its relevancy and workability.

16. من بين أمور أخرى، يجب على خطة الخروج من الأعمال (أ) تحديد مجموعة من السيناريوهات البعيدة ولكن المعقولة التي قد تجعل من الضروري للمرخص له التفكير في الخروج، (ب) وضع مؤشرات للمخاطر لقياس مدى معقولية السيناريوهات المحددة، (ج) وضع خطوات عمل مفصلة وملموسة ويمكنة تتخذ عند بدء خطة الخروج من الأعمال، (د) تقييم الوقت والتكلفة اللازمين لتنفيذ خطة الخروج بطريقة منظمة، (هـ) وضع إجراءات واضحة لضمان توفر الوقت والموارد المالية الكافية لتنفيذ خطة الخروج. يجب مراجعة الخطة على أساس سنوي للتأكد من ملاءمتها وقابليتها للتطبيق.



## Systems interoperability

## قابلية التشغيل البيني للأنظمة

17. A Licensee should ensure that its SVF systems are interoperable with other major payment systems in the State to allow connectivity of all key payment services. This is important for building a cost effective and efficient digital payment ecosystem in the State.

17. يجب على المرخص له التأكد من أن نظم تسهيلات القيم المخزنة قابلة للتشغيل البيني مع أنظمة الدفع الرئيسية الأخرى في الدولة للسماح بترابط جميع خدمات الدفع الرئيسية. وهذا أمر مهم لبناء نظام دفع رقمي فعال من حيث التكلفة والكفاءة في الدولة.

18. The Central Bank expects Licensees to adopt a risk-based approach and refrain from adopting practices that would result in financial exclusion, particularly in respect of the need for bona fide businesses and individuals to have access to SVF products and services.

18. يتوقع المصرف المركزي أن يتبنى المرخص لهم نهجاً قائماً على المخاطر والامتناع عن تبني ممارسات من شأنها أن تؤدي إلى الإقصاء المالي، لا سيما فيما يتعلق بالحاجة إلى وصول الشركات والأفراد ذوي النية الحسنة إلى منتجات وخدمات تسهيلات القيم المخزنة.

19. The risk assessment processes should be able to differentiate the risks of individual Customers within a particular segment or grouping through the application of a range of factors, including country risk, business risk, product/service risk and delivery/distribution channel risk. It is inappropriate for Licensees to adopt a one-size-fits-all approach.

19. يجب أن تكون عمليات تقييم المخاطر قادرة على التمييز بين مخاطر العملاء الفرديين داخل قطاع أو مجموعة معينة من خلال تطبيق مجموعة من العوامل، بما في ذلك مخاطر الدولة، ومخاطر الأعمال، ومخاطر المنتج / الخدمة، ومخاطر قناة التسليم / التوزيع. ومن غير المناسب للمرخص له اعتماد نهج ذات سعة واحدة لجميع ما سبق ذكره من العوامل.

## Article (14): Anti-money laundering and countering the financing of terrorism procedures

## المادة (14): إجراءات مواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب

1. All Licensees must comply with the existing legal obligations and regulatory requirements for AML/CFT of the Central Bank and address money laundering and terrorist financing risks through appropriate preventive measures to deter abuse of the sector as a conduit

1. يجب على جميع المرخص لهم الامتثال للمتطلبات القانونية والتنظيمية الحالية الخاصة بمواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب المحددة من قبل المصرف المركزي والتصدي لمخاطر غسل الأموال وتمويل الإرهاب من خلال التدابير الوقائية



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

for illicit funds, and detect money laundering and terrorist financing activities and report any suspicious transactions to the Financial Intelligence Unit at the Central Bank.

المناسبة لردع إساءة استخدام القطاع كقناة للأموال غير المشروعة، والكشف عن غسل الأموال وأنشطة تمويل الإرهاب وإبلاغ وحدة المعلومات المالية في المصرف المركزي عن أي معاملات مشبوهة.

2. The Central Bank requires the Licensees to undertake periodic risk profiling and assessment based on the AML/CFT requirements.

2. يطلب المصرف المركزي من المرخص لهم إجراء تحديد دوري للمخاطر وتقييمها بناءً على متطلبات مواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب

### Risk factors

### عوامل الخطر

3. The risk of an SVF product will to a significant degree, depend on its design, its functions and the mitigating measures applied. In assessing the risk of an SVF product, a Licensee should take into account the following risk factors:

3. ترتبط مخاطر منتجات تسهيلات القيم المخزنة إلى حد كبير، بتصميمها ووظائفها وتدابير الحماية المطبقة. عند تقييم مخاطر منتجات تسهيلات القيم المخزنة، يجب على المرخص له اخذ عوامل المخاطر التالية في الاعتبار:

- 3.1. maximum stored value or transaction amount of the SVF – SVF products with higher transaction value or higher maximum stored value may increase the money laundering and terrorist financing risk;

3.1. الحد الأقصى للقيمة المخزنة أو مبلغ المعاملات لتسهيلات القيم المخزنة - منتجات بقيمة معاملات أعلى أو حد أقصى للقيمة المخزنة أعلى قد يزيد من مخاطر غسل الأموال وتمويل الإرهاب

- 3.2. methods of funding – SVF products that allow funding by cash offer with little or no audit trail present a higher money laundering and terrorist financing risk. On the other hand, funding by unverified parties or via other payment methods without Customer identification can also create an anonymous funding mechanism and hence present higher money laundering and terrorist financing risks;

3.2. طرق التمويل - قد ينجم عن منتجات تسهيلات القيم المخزنة التي تسمح بالتمويل عن طريق النقد مع وجود تدقيق ضئيل أو معدوم، مخاطر أعلى لغسل الأموال وتمويل الإرهاب. من ناحية أخرى، يمكن أن يؤدي التمويل من قبل أطراف لم يتم التحقق منها أو عبر طرق دفع أخرى دون تحديد هوية العميل أيضًا إلى إنشاء آلية تمويل مجهولة وبالتالي إمكانية



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

ارتباطها بمخاطر أعلى لغسل الأموال وتمويل الإرهاب.

- 3.3. cross-border usage – in general, SVF products with cross-border usage may increase the risk as transactions may be subject to different AML/CFT requirements and oversight in other jurisdictions and also give rise to difficulties with information sharing;
- 3.3. الاستخدام عبر الحدود - بشكل عام، قد تؤدي منتجات تسهيلات القيم المخزنة التي تستخدم عبر الحدود إلى زيادة المخاطر حيث قد تخضع المعاملات لمتطلبات مختلفة لمواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب والرقابة من جهات رقابية مختلفة، كما تؤدي إلى صعوبات في مشاركة المعلومات.
- 3.4. person-to-person fund transfer function – an SVF product that allows person-to-person fund transfers may give rise to higher money laundering and terrorist financing risks;
- 3.4. وظيفة تحويل الأموال من شخص لآخر - قد يؤدي منتج تسهيلات القيم المخزنة الذي يسمح بتحويل الأموال من شخص إلى آخر إلى زيادة مخاطر غسل الأموال وتمويل الإرهاب.
- 3.5. cash withdrawal function – an SVF product that allows access to cash for instance through automated teller machine networks may increase the level of money laundering and terrorist financing risk;
- 3.5. وظيفة السحب النقدي - قد يؤدي منتج تسهيلات القيم المخزنة الذي يسمح بالوصول إلى النقد على سبيل المثال من خلال شبكات أجهزة الصرف الآلي إلى زيادة مستوى مخاطر غسل الأموال وتمويل الإرهاب.
- 3.6. holding of multiple accounts/cards – SVF products that allow a Customer to hold more than one account or card may also increase the money laundering and terrorist financing risk as it may be utilized by a third-party user other than the Customer;
- 3.6. الاحتفاظ بحسابات / بطاقات متعددة - منتجات تسهيلات القيم المخزنة التي تسمح للعميل بامتلاك أكثر من حساب أو بطاقة قد تزيد أيضًا من مخاطر غسل الأموال وتمويل الإرهاب حيث يمكن استخدامها من قبل طرف ثالث غير العميل.
- 3.7. multiple cards linked to the same account – SVF products that permit this functionality may present higher money laundering and terrorist financing risks, especially
- 3.7. بطاقات متعددة مرتبطة بالحساب نفسه - قد تنتج عن منتجات تسهيلات القيم المخزنة التي تسمح بهذه الوظيفة مخاطر أعلى لغسل الأموال وتمويل



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

where the linked card is anonymous; and

الإرهاب، لا سيما عندما يكون العميل صاحب البطاقة المرتبطة غير معرف.

3.8. payment for high-risk activities – some merchant activities, for example, gaming, present higher money laundering and terrorist financing risks.

3.8. الدفع مقابل الأنشطة عالية المخاطر - بعض الأنشطة التجارية، على سبيل المثال، المراهنه تنطوي على مخاطر أعلى لغسل الأموال وتمويل الإرهاب.

4. The money laundering and terrorist financing risks of an SVF product can be reduced by implementing risk mitigating measures, which may include: (a) the application of limits on the maximum storage values, cumulative turnover or transaction amounts; (b) disallowing higher risk funding sources; (c) restricting the SVF product being used for higher risk activities; (d) restricting higher risk functions such as cash access; and (e) implementing measures to detect multiple SVF accounts/cards held by the same Customer or group of Customers.

4. يمكن الحد من مخاطر غسل الأموال وتمويل الإرهاب لمنتجات تسهيلات القيم المخزنة عن طريق تنفيذ تدابير تخفيف المخاطر، والتي قد تشمل: (أ) تطبيق حدود على قيم التخزين القصوى، أو حجم التداول التراكمي أو مبالغ المعاملات؛ (ب) عدم السماح بمصادر تمويل ذات مخاطر أعلى؛ (ج) تقييد استخدام منتجات تسهيلات القيم المخزنة في الأنشطة عالية المخاطر؛ (د) تقييد الوظائف ذات المخاطر العالية مثل الحصول على النقد؛ و(هـ) تنفيذ الإجراءات للكشف عن حسابات / بطاقات أنظمة القيم المخزنة التابعة لنفس العميل أو مجموعة من العملاء.

5. The level of money laundering and terrorist financing risks posed by a particular SVF product will depend on a consideration of all risk factors, the existence and effectiveness of risk mitigating measures and their functionality.

5. يعتمد مستوى مخاطر غسل الأموال وتمويل الإرهاب التي يشكلها منتج معين من منتجات تسهيلات القيم المخزنة على النظر في جميع عوامل المخاطر، ووجود وفعالية تدابير التخفيف من المخاطر ووظائفها.

6. A Licensee should assess whether a business relationship presents a higher money laundering and terrorist financing risk and assign a related risk rating. Generally, the Customer risk assessment will be based on the information collected during the identification stage. The Licensee should ensure that their CDD models are designed to address the

6. يجب على المرخص له تقييم ما إذا كانت علاقة العمل تنطوي على مخاطر أعلى لغسل الأموال وتمويل الإرهاب وتعيين تصنيف مخاطر ذات صلة. بشكل عام، سوف يعتمد تقييم مخاطر العميل على المعلومات التي تم جمعها خلال مرحلة تحديد الهوية. يجب على المرخص له التأكد



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

specific risks associated to its Customer profile and SVF product features.

من أن نماذج العناية الواجبة الخاصة به مصممة للتعامل مع المخاطر المحددة المرتبطة بملف تعريف العميل وميزات منتج تسهيلات القيم المخزنة.

### Compliance management arrangements and independent audit function

### ترتيبات إدارة الامتثال ووظيفة التدقيق المستقل

7. A Licensee must have appropriate compliance management arrangements that facilitate the SVF's implementation of AML/CFT systems to comply with relevant legal and regulatory obligations and to manage money laundering and terrorist financing risks effectively. Compliance management arrangements should at a minimum include oversight by the Licensee's Senior Management and appointment of a Compliance Officer and a Money Laundering Reporting Officer.

7. يجب أن يكون لدى المرخص له ترتيبات إدارة امتثال مناسبة تسهل تنفيذ تسهيلات القيم المخزنة لأنظمة مواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب للامتثال للالتزامات القانونية والتنظيمية ذات الصلة وإدارة مخاطر غسل الأموال وتمويل الإرهاب بشكل فعال. يجب أن تتضمن ترتيبات إدارة الامتثال كحد أدنى الإشراف من قبل الإدارة العليا للمرخص له، وتعيين مسؤول الامتثال ومسؤول الإبلاغ عن عمليات غسل الأموال.

8. In addition, a Licensee should put in place comprehensive AML/CFT policies and procedures in accordance with the AML/CFT law and regulations.

8. بالإضافة إلى ذلك، يجب على المرخص له وضع سياسات وإجراءات شاملة لمواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب وفقاً لقانون وأنظمة مواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب.

### Use of technology

### استخدام التكنولوجيا

9. The Central Bank supports innovative means by which Licensees implement AML/CFT Systems effectively as well as exploring the greater use of technology and analytical tools. The Central Bank expects Licensees, before introducing any new product, service or technology, to conduct adequate risk assessments and ensure that any identified risks are effectively managed or mitigated.

9. يدعم المصرف المركزي الوسائل المبتكرة التي يستخدمها المرخص لهم لتنفيذ أنظمة مواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب بشكل فعال وكذلك الحرص على الاستخدام الأكبر للتكنولوجيا والأدوات التحليلية في العمل الإشرافي. يتوقع المصرف المركزي من المرخص لهم، قبل تقديم أي منتج أو خدمة أو تكنولوجيا جديدة، إجراء تقييمات كافية للمخاطر والتأكد من أن أية مخاطر محددة يتم إدارتها والتخفيف منها بشكل فعال.





## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

10. In general, the eKYC process currently adopted by licensed banks for digital onboarding of Customers is acceptable for SVF account opening. No physical face-to-face meetings with the Customer or physical documents verification are required so long as the digital authentication of the Customer and digital verification of all required documents can be done in accordance with the existing requirements of the Central Bank.
10. بشكل عام، فإن عملية اعرف عميلك الإلكترونية المعتمدة حالياً من قبل البنوك المرخصة للإدراج الرقمي للعملاء مقبولة لفتح حساب قيمة مخزنة ولا يلزم إجراء اجتماعات حضورياً مع العميل أو التحقق من المستندات المادية طالما أن المصادقة الرقمية للعميل والتحقق الرقمي من جميع المستندات المطلوبة يمكن إجراؤها وفقاً للمتطلبات الحالية للمصرف المركزي.
11. Depending on the nature of relationship, Licensees may undertake additional CDD measures, including the collection of sufficient information to adequately understand the nature of the Virtual Asset Service Providers' business; determining from publicly available information whether the Virtual Asset Service Providers are licensed or registered, and subject to AML/CFT supervision; and assessing the AML/CFT controls of the Virtual Asset Service Providers as appropriate. The extent of Customer due diligence measure should be commensurate with the assessed money laundering and terrorist financing risks of the Virtual Asset Service Providers.
11. اعتماداً على طبيعة العلاقة، يجوز للمرخص لهم اتخاذ إجراءات العناية الواجبة الإضافية، بما في ذلك جمع المعلومات الكافية لفهم طبيعة عمل مزودي خدمة الأصول الافتراضية بشكل مناسب؛ تحديد بناء على المعلومات المتاحة للجمهور ما إذا كان مقدمو خدمات الأصول الافتراضية مرخصين أم مسجلين، ويخضعون لإشراف مواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب؛ وتقييم ضوابط مواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب لمقدمي خدمات الأصول الافتراضية حسب الحاجة. يجب أن يتناسب مدى إجراءات العناية الواجبة تجاه العملاء مع تقييم مخاطر غسل الأموال وتمويل الإرهاب لمقدمي خدمات الأصول الافتراضية.
12. Globally there is an emerging range of new products and services involving Virtual Asset. In line with the FATF standards, before a Licensee offers any new products relating to Virtual Assets, it should undertake money laundering and terrorist financing risk assessment and take appropriate measures to manage and mitigate the identified risks in accordance with applicable legal and
12. إلى جانب ذلك، هناك مجموعة ناشئة من المنتجات والخدمات الجديدة على مستوى العالم تتضمن الأصول الافتراضية. تماشياً مع معايير مجموعة العمل المالي، قبل أن يقدم المرخص له أي منتجات جديدة تتعلق بالأصول الافتراضية، يجب أن يقوم بتقييم مخاطر غسل الأموال وتمويل الإرهاب واتخاذ التدابير المناسبة لإدارة المخاطر



# مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

regulatory requirements. Licensees are encouraged to refer to the suggestions provided by FATF in relation to the guidance for a risk-based approach to Virtual Assets and Virtual Assets Service Providers.

المحددة والتخفيف منها وفقاً للمتطلبات القانونية والتنظيمية المعمول بها. يتم تشجيع المرخص لهم للرجوع إلى الاقتراحات المقدمة من مجموعة العمل المالي فيما يتعلق بالإرشادات الخاصة بالنهج القائم على المخاطر لمقدمي خدمات الأصول الافتراضية والأصول الافتراضية.

## **PART III – ENFORCEMENT**

## **القسم الثالث - الإنفاذ**

### **Article (15): Enforcement and sanctions**

### **المادة (15): الإنفاذ والعقوبات**

1. Violation of any provision of this Regulation may be subject to supervisory action and administrative & financial sanctions measures as deemed appropriate by the Central Bank.
2. Supervisory action and administrative & financial sanctions by the Central Bank may include replacing or restricting the powers of Senior Management or board of directors, providing for the interim management of the Licensee, imposition of fines or barring individuals from the UAE financial sector.

1. يخضع أي انتهاك لأي حكم من أحكام هذا النظام لإجراءات رقابية وعقوبات وتدابير إدارية ومالية حسبما يراه المصرف المركزي مناسباً.
2. قد تشمل الإجراءات الرقابية والعقوبات الإدارية والمالية من قبل المصرف المركزي استبدال أو تقييد صلاحيات الإدارة العليا أو مجلس الإدارة، أو توفير الإدارة المؤقتة للمرخص له، أو فرض غرامات أو منع الأفراد من القطاع المصرفي للدولة.

### **Article (16): Interpretation of Regulation**

### **المادة (16): تفسير النظام**

The Regulatory Development Division of the Central Bank shall be the reference for interpretation of the provisions of this Regulation.

تكون إدارة التطوير التنظيمي بالمصرف المركزي المرجع لتفسير أحكام هذا النظام.

### **Article (17): Cancellation of previous Regulation**

### **المادة (17): إلغاء النظام السابق**

This Regulation repeals and replaces the “Regulatory Framework for Stored Value and Electronic Payment Systems” Regulation issued in the UAE on 13/12/2016.

يُلغى هذا النظام ويحل محل نظام "الإطار الرقابي للقيم المخزنة ونظم الدفع الإلكتروني" الصادر في الدولة بتاريخ 2016/12/13.



# مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

## Article (18): Publication & application

## المادة (18): النشر والتطبيق

This Regulation shall be published in the Official Gazette in both Arabic and English and shall come into effect one month from the date of publication. In case of any discrepancy between the Arabic and the English, the Arabic version will prevail.

ينشر هذا النظام في الجريدة الرسمية باللغتين العربية والإنجليزية ويعمل بها بعد شهر من تاريخ نشره. في حالة وجود أي تعارض بين اللغتين العربية والإنجليزية، تسود النسخة العربية.

عبد الحميد محمد سعيد الأحمد  
محافظ مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

Abdulhamid M. Saeed Alahmadi  
Governor of the Central Bank of the UAE



# مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

## ANNEX

## المرفق

### List of documents to be submitted in an application

### قائمة الوثائق التي يجب تقديمها في الطلب

1. Completed application form for License  
1. استمارة طلب الترخيص مكتملة
2. A report on paid-up capital certified by external auditor  
2. تقرير عن رأس المال المدفوع مصدق من مدقق خارجي
3. A copy of the ownership structure  
3. نسخة من هيكل الملكية
4. The latest audited financial statements for each Controlling Shareholder  
4. آخر بيانات مالية مدققة لكل مساهم مسيطر
5. Completed application form(s) for each Controlling Shareholder  
5. استمارة (نماذج) طلب مكتملة لكل مساهم مسيطر
6. Outline of the Senior Management and staff structure  
6. مخطط هيكل الإدارة العليا والموظفين
7. Completed application forms for chief executive, alternate chief executive and director  
7. استمارات التقديم المكتملة للرئيس التنفيذي والرئيس التنفيذي المناوب والمدير
8. Independent assessment report(s) on seven areas as set out in paragraph 5 of Article (3).  
8. تقرير أو تقارير التقييم المستقل عن السبعة مجالات على النحو المبين في الفقرة 5 من المادة (3).
9. Copies of risk management policies and procedures on AML/CFT systems  
9. نسخ من سياسات وإجراءات إدارة المخاطر على أنظمة مواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب
10. Copies of policies and procedures for managing the Float  
10. نسخ من سياسات وإجراءات إدارة أموال العملاء في تسهيلات القيم المخزنة
11. A copy of the investment policy for managing the investment of Float  
11. نسخة من السياسة الاستثمارية لإدارة استثمار أموال العملاء



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

12. A copy of contract, and terms & conditions between the Applicant and the Customer  
12. نسخة من العقد والشروط والأحكام بين مقدم الطلب والعميل
13. A copy of Operating Rules for the SVF scheme  
13. نسخة من قواعد التشغيل لتسهيلات القيم المخزنة
14. A copy of contractual agreements which describe the rights and obligations of the related parties involved in the SVF scheme  
14. نسخة من الاتفاقيات التعاقدية التي تتضمن حقوق والتزامات الأطراف ذات الصلة المشاركة في تسهيلات القيم المخزنة
15. Business plan that covers a three-year time horizon  
15. خطة عمل تغطي أفقًا زمنيًا مدته ثلاث سنوات
16. Board of director's resolution in support of the Application  
16. قرار مجلس الإدارة دعم طلب التقديم
17. A copy of the articles of association (or equivalent) of the Applicant company in English and Arabic  
17. نسخة من النظام الأساسي (أو ما يعادله) للشركة مقدمة الطلب باللغتين الإنجليزية والعربية
18. A copy of the Applicant's audited annual reports and / or audited financial statements for the past three financial years immediately prior to application.  
18. نسخة من التقارير السنوية المدققة لمقدم الطلب و / أو البيانات المالية المدققة للسنوات المالية الثلاث الماضية مباشرة قبل تقديم الطلب.
19. Each of the following:  
19. كل مما يلي
- a). A copy of the notarized Memorandum and Articles of Association  
a. نسخة من عقد التأسيس والنظام الأساسي مصدقين
- b). A copy of the Licensee Commercial License  
b. نسخة من الرخصة التجارية للمرخص له
- c). Auditors certification that the paid-up capital has been injected into the business  
c. شهادة المدققين على ضخ رأس المال المدفوع في الأعمال التجارية